

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII. št. 11 (321) • Čedad, četrtek 13. marca 1986

COMITATO PROVINCIALE DELL'UCES

V SOBOTO V ŠPETRU

A quando la tutela?

Annunciata una conferenza stampa

Nel corso della sua ultima riunione il Comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena della provincia di Udine, dopo aver preso in esame alcune questioni relative alla sua organizzazione interna, ha proceduto ad un'analisi della situazione politica nei vari enti sovramunicipali della fascia confinaria.

La discussione si è incentrata soprattutto sui gravi ritardi nella approvazione da parte del Parlamento della legge di tutela globale degli Sloveni in Italia, per la quale la legge finanziaria ha già previsto una copertura di spesa di 35 miliardi, e sull'opportunità di accentuare le iniziative a sostegno dell'approvazione di tale legge. Sono state giudicate infatti preoccupanti le affermazioni rese dal Ministro della Difesa Spadolini nel suo recente viaggio in Jugoslavia, le notizie riportate dalla stampa locale su presunti ripensamenti dell'Arcivescovo di Udine, mons. Battisti circa la necessità di garantire a tutti gli sloveni gli stessi diritti ed il non inserimento all'ordine del giorno dei lavori della Camera, per il prossimo trimestre, della discussione della legge di tutela delle minoranze linguistiche. È stata sollecitata inoltre l'approvazio-

ne della legge, già finanziata con 255 miliardi, per lo sviluppo e la cooperazione nelle zone confinarie.

A seguito di tutte queste valutazioni, il Comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena della provincia di Udine ha deciso di indire entro breve una conferenza stampa per illustrare i motivi che giustificano la richiesta di una rapida approvazione della legge di tutela degli Sloveni in Italia senza discriminazioni per quelli della provincia di Udine.

Comitato dell'Unione economica culturale slovena per la provincia di Udine.

V torek 18. marca
v Kulturnem domu v Gorici
ob 20. uri
Gledališka predstava

Raztrganci

Za rezervacije se vsakdo lahko
obrne
na kulturno društvo
Ivan Trinko

Razstava, muzika, piesmi an gledališče za an osmi marec nimar buj liep

U saboto še an liep an bogat kulturni praznik u Špietru. Parpravla ga je Zveza beneških žen za osmi marec, mednarodni dan žena. Biu je drugačen od tistih, ki smo jim bli vajeni u telih devet liet, odkar je začela Zveza dielat po naših dolinah. Biu je u parvi varsti srečanje med ženami, mladimi in manj mladimi. Biu je moment srečanja an spoznanja med Nediškimi dolinami an našo deželo. Biu je posrečen moment srečanja med različnimi slovenskimi organizacijami Benečije. Biu je moment srečanja med umetnostjo, muziko an sloviensko besiedo. Na koncu pa je biu lietošnji osmi marec tudi praznik u pravem pomienu besiede, z vičerjo, plesom an pjesmijo.

Začel se je v Beneški galeriji pri Centru, kjer je bila odparta razstava naivne slikarke Michaele Bichove. Tale je na slikarka, ki je dobro poznana an pu-



Ist ljubim te

Ist ljubim te
žena moja
kjer mene dala
si sarce
naši družin
tvoje roke
puno pamet
našim ljudem.

Ist ljubim te
žena moja
ker dost krat skrivaš
granke suze
pustiš par strane
misle toje,
da jasno ostane
moje sarce.

Ist ljubim te
žena moja
ker znaš sanjat
tud brez mene
čiste so
toje oči
četudi imaš
sive lase.

Aldo Clodig

An potle vsi kupe smo šli v Belvedere, kjer je bla vičerja. Liep an veselu vičer kjer je odmevala tudi naša slovienska piesem an kjer sta godla Ližo an Gusto, je šu naprije do poznih ur.

Skratka je biu an liep uspeh za Zvezo beneških žen, ne samuo zatuo ki vsako lieto lepou parprav osmi marec, ki je nimar lieu an buj bogat, pa tudi ker vsako lieto parbliža nimar viž žen an mladih deklet.

POGOVOR Z BRUNO DORBOLO'

«Zveza beneških žen ima no problematiko vic»

Bruna Dorbolò, 39 liet, poročena, z dviami otrok. Rodila se je v Bjarču, potle ki se je poročila živi in diela u Špietru. Je nimar bla an je še puno aktivna, med drugim je za 8. marec napisala tudi tekste za beneško gledališče. Šest liet nazaj je parvi krat paršla v špietarski občinki svet an od lan, ko so bile spet volitve, je ratala asesor an skarbi za probleme kulture, šuole an šuolanja. O tem, kuo misli tele probleme napri pejat smo že guaril z njo niekaj miescu od tuod. Telekrat pa smo jo vprašal, naj nam ki povie od Zveze beneških žen, saj

je nje predsednik. **Bruna, ti si bla med tistimi ženami naših dolin, ki sta Zvezo gor postavle. Kada an zaki?**

Tuo je bluo nih 9, 10 liet od tod. Parvi 8. marec smo ga nardile 9 liet od tod. Mi smo se zbierale kupe tle v naših dolinah nih deset liet od tod, nie de smo se diele kupe takuo subtuo. Recimo, de vic ku kajšna od nas je bla od tistih ki so se klicale «feministe» ankrat.

Smo ble z družimi žen iz Čedada

Beri na 2. strani

AL CONGRESSO PROVINCIALE DEL PCI

MANCA UNA TESI!

La conclusione più importante del congresso della federazione del PCI di Udine è certamente quella del voto unanime di una integrazione delle tesi congressuali. Anzi dalla formulazione di una nuova tesi, la 30 bis.

Questa afferma «che quello delle minoranze etnico-linguistiche è un rilevante problema della democrazia e della cultura italiana». La «tesi» ricorda il PCI ha nella sua storia un nobile patrimonio di lotte ed iniziative culturali a fianco delle minoranze nazionali e delle minoranze linguistiche e che quindi esso oggi deve tendere a creare la massima convergenza... perché possa essere approvata una giusta legge per la tutela della minoranza nazionale slovena e per l'approvazione della legge per le minoranze linguistiche.

La tesi 30 bis è stata portata all'assemblea congressuale dall'on. Lizzero dopo la sua approvazione nei congress-

S. PIETRO

Gli alcoolisti in trattamento si incontrano

Sabato 15 marzo, alle ore 9, avrà luogo presso la sala consiliare di S. Pietro il 1° incontro mensile dei Clubs Alcoolisti in Trattamento del Cividalese.

Il programma prevede il saluto delle autorità, il resoconto di cinque anni di attività del 26° Clubs (S. Pietro all'Natisone), quindi una relazione sull'esperienza di interventi in territori di montagna.

Seguirà il dibattito.

Alle ore 10.30 seguirà la Comunità Terapeutica e, per concludere, consegna degli attestati di astinenza.

si sezionali delle Valli del Natisone e Taipana perché il richiamo presente nei documenti congressuali del comitato centrale è stato ritenuto troppo marginale.

Il voto del congresso di Udine è stato unanime. Fatto significativo perché è stata l'unica proposta ad aver conseguito un tale consenso. Ciò dimostra in modo chiaro l'attenzione dei comunisti friulani per il problema della tutela della minoranza.

Nel corso dei lavori del congresso, del resto, numerosi e significativi sono stati gli interventi in merito. Fra questi quello dell'on. Baracetti, del segretario Travanut e l'intervento, anche in sloveno, di uno dei delegati delle Valli del Natisone, Ivo Paljavec.

Dopo aver lamentato che il parlamento italiano non sia stato posto in grado di legiferare e di affrontare e risolvere i problemi della minoranza slovena, Paljavec ha prospettato un nuovo modo di prendere in considerazione le zone di confine, trasformandole in aree di sviluppo economico, di cooperazione internazionale e di convivenza.

La mozione conclusiva del Congresso del PCI di Udine ha sottolineato ancora una volta l'impegno del PCI per gli sloveni. Il Congresso di Udine si è naturalmente impegnato su tutti i temi attuali di ordine generale e su quelli che coinvolgono più direttamente il Friuli.

In primo piano la collocazione di questa area nel contesto europeo. Presenti al convegno molte personalità di tutti i partiti, delle organizzazioni di massa, della Lega dei Comunisti di Tolmino, della S.K.G.Z. di Cividale. Tra gli altri hanno parlato il sindaco di Udine, on. Bressani, quindi i segretari del PSI, Savorgnan, e della DC, Bertoli.

Eletti nel nuovo comitato federale del PCI di Udine Pino Blasetig e Paolo Petricig.

no stieta po Italiji pa tudi po svietu, kjer je že miela razstave an je nesla puno premiu.

Že od samega preimka se vidi, de ni Italijanka. Rodila se je u Pragi, na Češkem, živi an diela u Vidme pa že malomanj 20 liet. An dan je šla pohajat an je zaliezla u naše doline. «Hitro sam se zaljubila u tele lepe kraje an na ljudi, je jala Bichova, an ko sem zviedela, de tle imata društvo umetnikov, sem začela dielat an kupe z njim». Takuo je «partecipala» an na Mednarodni slikarski ex-tempore Podobe iz Nadiških dolin. Za osmi marec pa je bila parvi krat parpravljena tle par nas adna razstava samuo nje diel.

Dielo Bichove an še posebno pomien razstave je predstavila u galeriji Iole Namor. Za njo je spreguorila predsednica Zveze beneških žen Bruna Dorbolò. Nje pozdrav pa je parnesla an Augusta De Piero Barbina, ki je svetovauka na naši daželi. Med drugimi rečmi je poviedala, kuo boj žen se na začne an na konča tu adnim dnevu, na osmi marec pač pa gre naprije celo lieto, glih takuo ko boj za pravice naše manjšine tle par nas. Naj povemo, de med političnimi predstavniki u Beneški galeriji smo videl pokrajinskega ašesorja Mazzola, pokrajinskega svetovalca an špieterskega župana Mariniga an župana Boninija iz Garmika.

Po razstav pa smo se potegnili u občinsko salo, kjer se nam je pardružilo še puno žen an mož. Z no lepo pjesmijo posvečeno ženi, ki jo je za tolo parložnost napisu Aldo Clodig an prebrau Ezio Gosgnach, je začeu drugi del kulturnega programa. Videl an poslušal smo Trepetičke, Beneško gledališče, Checca an dekleta, ki se uče u špietarski Glasbeni šoli.

Naj povemo duo so ble: Claudia Strazzolini, Elena Domenis, Monica Adams, Anna Bernich, Silvia Clemencig, Oriana e Lara Tomaseti, Samantha Feletig an Federica Crast. Vse so le-

s prve strani

«Zveza beneških žen ima no problematiko vic»

an iz Vidna. Potà smo misnile, de mi smo miele an problem vič, tist od našega jezika, od naše kulture. An takua nu malu alla volta, ku smu se spoznale oku po sviete buj ku tle par nas, smu se diele kupe za se borit tud za tuole. Takuo se je rodila Zveza beneških žen.

Si jala 9, 10 liet od tuod. Tuole pride rec glih tiste lieta, ker feministe so zbrale drugo pot. Pustile so od zad velike manifestacije na targih, ki so ble že dale nieke rižultate če ne družega, so stuurle spoznat žensko problematiko, an tekrat je začeu moment za vsako ženo za konkretno dielo v družini v družbi an povsierode, de se uveljavi. Misliš, de je imeu pri ustanovitvi Zveze tle kak pomien potnes?

Za rec tu glih 9 liet odtod je bluo še puno problematik nastavnjenih, recimo. Zak lec za družinu, za ženu, za dielu, za divorzio, aborto, je bluo vse v telih osam liet. An tudi mi smu se borile na placu za tuole, če se more rec. Tle par nas, se more rec, de mi niesmo miele tenčas še problematike za se borit za dielu, za «parità dei diritti». Mi smu se borile za dielu za vse, zak tle nie bluo diela še za naše može, ne samuo za nas. Mi se niesmu borile za asilo nido zak niesmu miele diela, an smu ble ta doma. Mi smu se borile za drugo šuolu, problematike so ble drugač.

Zatuo mi smo pustile recimo feministe z Italie an smo se diele nu malu same. Tuo nie bluo, zak mi smo se tiele posebe diet za bit vic o manj. Smo miele no problematiko vič.

Začele pa sta zlo kuražno an z entuziazmon. Pomislimo samuo na parvi 8. marec na Cemurju. Ka je bluo ratalo tekrat, al nam lahko povieš v dvieh besiedah.

Tuo ti pokaže kuo su se menili cajti tu telih devet liet. Devet liet od tod su nas slavu gledal, ne samuo zak smu se klicale Zveza beneških

žen, an smo tiele reč de smo pru žene iz Benečije. Nas su slavu gledal tut zak smu ble feministe, takuo k' so se klicale tekrat. An nie bluo obednega, de nan je teu dat no salo o an mest, tuk iti an se zbrat kupe. Takuo za nardit tel 8. marec smu muorle pru nu fabriku vprašat, an at smu ga nardile an more bit, de je biu narbuojš an narlieuš. Sedà pa se čuje tudi kaka kritika na vaše dielo. Pravijo, da je Zveza beneških žen popustila, de nie takuo aktivna takuo ki je bla na začetu. De seda jo skarbi samuo 8. marec an nič drugega. Al je ries?

Be tuole nie pru ries an če morejo rec, de je ries ku za vse žene po vsin svietu, zak po vsierode, su še žene nomalu «potalažle» an če tala nie besieda glih. Ma tle takuo, ki san jala priet, leč so nardite za vse, mi parità bi ju miele miet. Sa se muormu same ušafat kuražu za se jo daržat. Tuo je te narbuž težkuo.

Muore bit pa an moment od trudnost. Še same na vemo, kuo dielat. More bit smu pensale miet vič moči ku kar mamu. Pruzapru, tud kar san jala priet od te druge problematike za naš jezik an našo kulturo, moren reč de an tle je manj entuziazma zak vse tole obečanje, tala lec, ki je na parlamentu že lieta an lieta an nan jo obečjavajo an na gre naprej. Vse tuole čakanje nas je no malo utrudilo. **An kuo gledaš pa na mlade čee, al jih zanima vaše dielo?**

Mlade čee je težkuo jih imiet blizu. Jest mislim de one, more bit, znajo vič živet za kar mi smu se borile an na znamo šele lepou živet.

An tuole more bit jin store manj zastopit vse tele naše tarpljenje an vse tele naše dielu. Ma tudi za naš izik: denimo čee, ki imajo sadale 15, 17, 20 liet nas čujejo guorit od telih reči že od kar su se rodile an nimar jin obečaju, de bo, de bo an nič nie. Niemajo troštanja tu nas

malomanj ku tu politične judi. Pravejo, de mi obiečamo, de mi dielamo, ma konkretno niesmu nič še velicega nardil.

Če devet liet od tod nas niesu tiel nikieder sadale lietos naš 8. marec je biu v občinski sali špietarskega kamuna. Kiek je šluo naprej, pa more bit je masa malu za tele mlade čee, ki videjo vse iti hitru naprej.

Al ima donas Zveza še kak pomien?

Ja, jest mislim de jih ma še vič ku ankrat. Nomalo entuziazmo je pasu, pa vič konkretnih reči se more reč, de se runaju. Tiste žene, ki deset liet od tod smu uekale an prashale an nan nieso tiel dat, sadale oficialno raprežentamo žene v naših občinah. Priet sme vprašala, če samuo za 8. marec se borimo. 8. marec za me je na dimostracijon od kar smu an kar smu nardile tu cilem lietu. Nie an guod, je viedet ka smu nardile. Se ušafamo nazaj vse kupe za pokazat ka smu znale nardit vsaka doma, uone an kode dielamo, an tala je muoč, ki se damo dna te drugi.

Kar nardimo, vemo de je za kar smu se borile ankrat privatno. Sadale se ušafamo kupe za pokazat ka smu znale nardit.

Na zadnjo še nieki bi te vprašala. Al imata kake načrte, kake programe ku Zveza beneških žen.

Ja, mi mamu programe ku vsake lietu. Mi pomlade nardmo dno al dvie konference-dibattito go mez ženske problematike an otuberja go mez socialne problematike. Je že dvie lieta, ki tudi mi smu se diele z našimi kumetmi, kar runajo mostra-mercato od kostanja an mi napravjamo sladčine za pokazat de kuo jin znamo stat blizu. Ne samuo za pokazat, de kuo su barke žene tan doma, ma za pokazat de znamo iti naprej po vsien, tuk kor se borit za našo zemjo an za naše ljudi.

TRA ITALIA E JUGOSLAVIA

Ancora un progetto di collaborazione economica

Il 14 febbraio scorso, presso il Noto Comelli di Udine, si è perfezionato l'atto secondo il quale la più grande fabbrica di Vernici Jugoslava, la «HELIOS KEMIČNA INDUSTRIJA» - DOMŽALE - (4 stabilimenti, 1.100 dipendenti) è entrata in compartecipazione a quota minoritaria nell'ADLER FRIULI S.r.l. di S. Giovanni al Natisono.

Presenti per la HELIOS: Uroš Slavinec presidente, Borut Venturini vice presidente, Ljubica Marš responsabile legale.

Per la ditta ADLER FRIULI Srl: Giuseppe Agliati presidente, Giuseppe Furlan amministratore delegato.

Subito dopo la firma si è avuto un incontro presso la Camera di Commercio di Udine con il presidente Gianni Bravo, l'alto funzionario dell'Ambasciata Jugoslava a Roma Koprivica e il console Jugoslavo a Trieste Mirošic.

Bravo, evidenziando la dinamicità

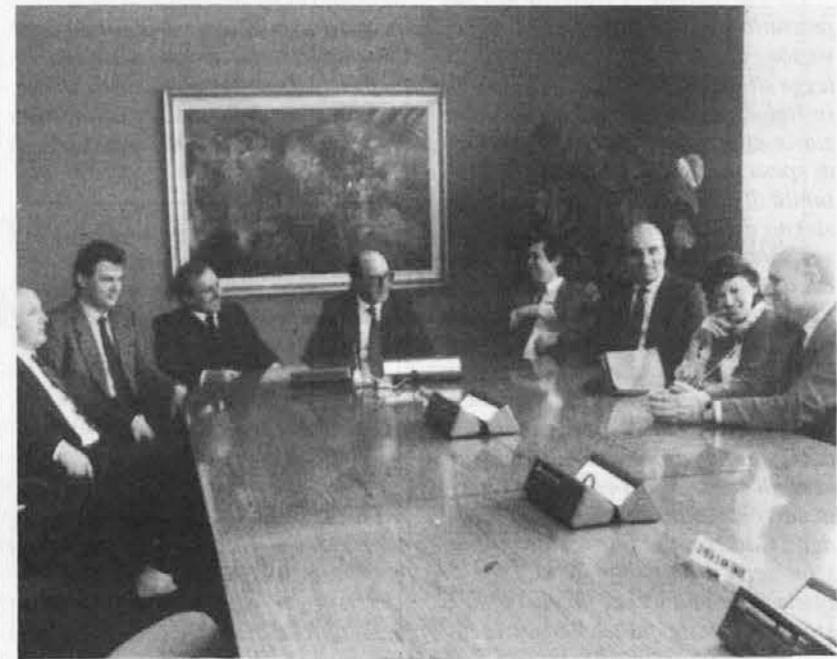
delle Industrie Friulane ha voluto essere il primo a formulare i migliori auguri per l'iniziativa.

Koprivica, si è dichiarato soddisfatto che le Società a capitale misto italo-jugoslave - per ora sono otto nella nostra Regione - tendano ad aumentare di numero.

Il presidente della HELIOS, Slavinec ha sottolineato che oltre alla compartecipazione, è stato stipulato con l'Adler Friuli un «Contratto di cooperazione a lungo termine» che consente maggiori possibilità di scambi assicurando che tutte le operazioni fra il gruppo «HELIOS» e i paesi del Mercato Comune Europeo verranno canalizzate attraverso la consociata Friulana.

L'incontro si è concluso con un brindisi.

L'accordo consentirà alla «ADLER FRIULI» di operare con tutti i paesi dell'EST EUROPEO.



Un momento della cerimonia

TRIESTE

Gli assessori Mazzola e Carbone sulla tutela dell'ambiente

Nei giorni scorsi si sono incontrati a Trieste l'assessore regionale Gianfranco Carbone e l'assessore provinciale all'ambiente Aldo Mazzola. Oggetto dell'incontro il ruolo della Provincia in merito all'effettiva gestione del proprio territorio con particolare riferimento alle specifiche zone di interesse ambientale nelle quali la Regione, con apposite norme, ha individuato parchi, oasi, ambiti di tutela.

L'assessore Mazzola ha sottolineato il ruolo che in questo campo può avere l'ente Provincia sia nell'ottica di un de-

centramento di deleghe dalla Regione alla Provincia sia nell'acquisizione di rilevanza dell'ente che non vuole e deve più essere «inutile palestra di competizioni oratorie».

L'assessore all'ambiente ha rilevato inoltre come sia possibile attuare una gestione consortile di tali «aree protette» attraverso la partecipazione anche dei Comuni e delle Comunità montane interessate nonché delle associazioni ambientaliste, fatto salvo l'aspetto prioritario e qualificante della Provincia.

S. PIETRO

Andrea Rucli in concerto

Venerdì 28 febbraio c'è stato a S. Pietro al Natisono un altro appuntamento culturale di rilievo. Nella gremita sala consiliare si è presentato, potremmo dire per la prima volta a casa sua, il giovane ma già affermato pianista Andrea Rucli di S. Leonardo. Il concerto che ha messo in rilievo le doti di interpretazione e l'alto livello raggiunto dall'artista è stato seguito con attenzione ed entusiasmo dal pubblico presente.

Prima dell'inizio la serata ed il concertista sono stati presentati da Giuseppe Chiuch, presidente della Comunità montana, l'ente che ha organizzato l'iniziativa.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

ZAPADLOSTI plačil

Odtegljaji IRPEF za usluge prostih poklicev in trgovskih potnikov

SCADENZE versamento

15.3. Ritenute IRPEF per i servizi dei liberi professionisti e dei rappresentanti e/o agenti

Odtegljaji IRPEF, INPS, odvisnih delavcev

20.3 Ritenute IRPEF, INPS per i lavoratori dipendenti

Zapade rok za prijavo gradbenega odpusta, brez dodatnih stroškov

31.10 Scadenza termini presentazione domanda per il condono edilizio senza soprattasse

A - Občinski davek TASC0: v uradnem listu z dne 1. marca št. 50 je bil objavljen novi vladni odlok o občinskem davku TASC0. V roku 60 dni bodo morale občinske uprave izdati posebna navodila o izvajanju zakona. Opozarjamo vse lastnike, stanovanj, delavnic ali drugih trgovskih obratov, da bodo morali pripraviti prijavo o samoobdavčevanju in plačati akontacijo do 31.10. Dodatne informacije bomo pravočasno posredovali.

A - Tassa comunale TASC0: nella gazzetta ufficiale del 1. marzo n. 50. è stato pubblicato il nuovo decreto legge sulle tasse comunali. I rispettivi comuni dovranno emettere le norme di attuazione entro e non oltre 60 giorni. Avvisiamo i proprietari di immobili, o i gestori di officine, negozi e altri locali commerciali, che dovranno preparare la denuncia di autotassazione e versare il relativo acconto entro il 31 ottobre. Ulteriori informazioni ve le daremo in tempo utile.

B - Gradbeni odpust: 31.3. zapade rok za predložiti vse potrebne dokumentacija ter plačila predvidenih glob. Iste prošnje bomo lahko predložili do 30.9. ampak bomo morali osnovni globi dodati še 2% mesečno.

B - Condone edilizio: al 31.3. scade il termine per la presentazione della documentazione e per il pagamento delle tasse previste. Le stesse domande si potranno presentare fino al 30.9. ma dovremo versare 2% in più sul versamento previsto per ogni mese di ritardo.

C - Zaposlovanje mladih: kdor želi zaposliti delavce starosti izpod 25. let lahko zaprosi deželno (Agenzia regionale del lavoro) za prispevek na podlagi deželnega zakona 32/85.

C - Occupazione giovanile: chi ha intenzione di assumere personale di età inferiore ai 25 anni può richiedere un contributo alla Regione in base alla legge 32/85. Le domande vanno inol-

trate alla Agenzia regionale del lavoro.

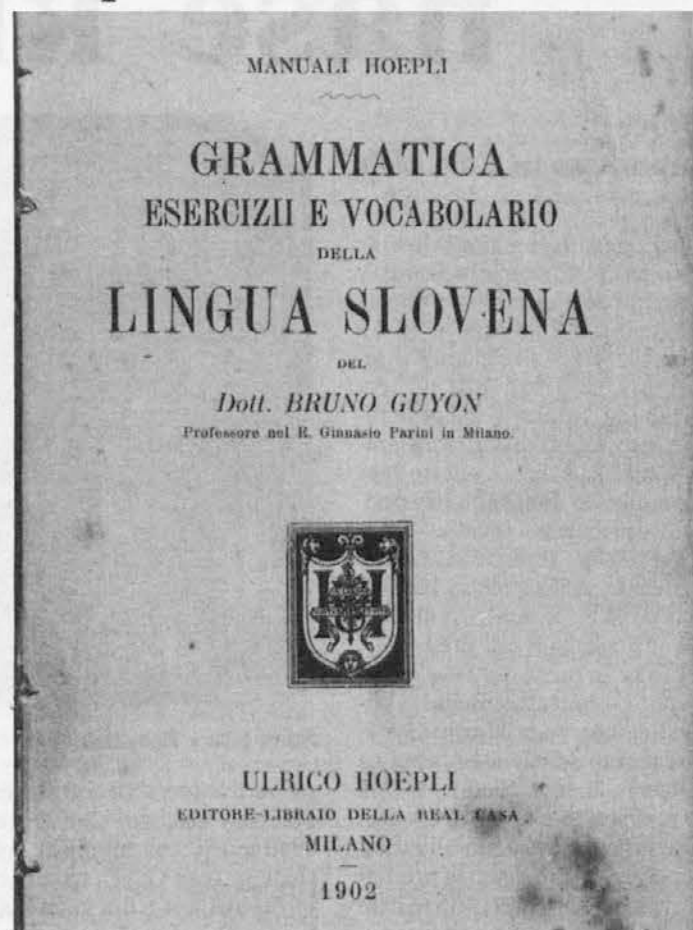
D - Poostrene kazni za zamude pri plačilih INPS, INAIL, ENASARCO, ENPALS, CASSA EDILE, itd. - Zakon št 11/6 predvideva visoko povšanje obresti za zakasnela plačila teh dajatev. Nobo obresti oziroma globe znašanje za 30 dni zamude 25%, za 60 dni že 75% ter za 90 dni kar 100%.

D - Aumentate le multe per ritardati pagamenti dei contributi INPS, INAIL, ENASARCO, ENPLAS, CASSA EDILE, etc. Con la legge 11/6 sono state fortemente aumentate le multe per il ritardato pagamento dei contributi sopra citati. Alcuni esempi: per un ritardo fino a 30 giorni la multa è del 25%, per un ritardo fino a 60 la stessa è del 75% mentre per un ritardo di 90 giorni la multa ammonta al 100% della somma dovuta.

(zk)

RECENSIONI

DOCUMENTI

La prima grammatica slovena?
È opera di un Beneciano

Nel 1902 gli italiani per la prima volta si possono avvicinare in modo scientifico e sistematico allo studio dello sloveno. Il professore del Reale ginnasio Parini di Milano Bruno Guyon pubblica infatti presso la casa editrice Hoepli la prima grammatica della lingua slovena per italiani. Ma chi era Bruno Guyon?

Nato a Vernasso nel comune di S. Pietro nel 1868 Bruno Guyon aveva insegnato in diversi ginnasi e licei in Italia, oltre che a Milano anche a Castrovillari, Cosenza e Napoli dove morì nel 1943. Importante linguista si era occupato in modo particolare di toponomastica pubblicando diversi studi su riviste specializzate. Aveva insegnato inoltre sloveno e serbocroato all'Istituto orientale di Napoli. E forse da qui partiva l'esigenza di offrire agli studenti un valido strumento di studio. Da qui questa grammatica slovena ma anche quella di serbocroato, preparata sempre da lui. Per la verità è quella qualcosa di più di una grammatica. È arricchita infatti da una parte antologica di scritti in prosa e poesia e da un vocabolario. Il volume è preceduto da una brevissima ma interessante presentazione dove tra l'altro scrive:

«Al di qua del versante giulio nel Friuli si parla ancora lo sloveno da circa quarantamila abitanti, probabilmente discendenti da quelli sloveni che fin dall'VIII° secolo stanziatisi nella parte superiore della Marca Pannonica o Avaria o Karantanum o Sclavinia degli storici del tempo, ebbero per duce nelle loro gesta contro gli Avari, il leggendario Samo, e che in appresso furono sudditi dei patriarchi aquileiesi e della Repubblica di Venezia. Ed agli effetti di antiche propagazioni linguistiche si devono attribuire i nomi di luoghi slavi sparsi nel Friuli e in parte del Veneto, che la toponomastica ci vien rivelando...»

«...È facile immaginare quindi l'importanza che ha nella zona di confine la lingua slovena, dove divien quasi necessaria per lo scambio ed il commercio, mentre offre il vantaggio di agevolare lo studio di ogni altra favella slava.»

L'ULTIMO ROMANZO DI FULVIO TOMIZZA

Gli sposi di via Rossetti, tragedia in una minoranza

Inusuale è la genesi di quest'ultima opera di Tomizza, punto d'arrivo, a mio avviso, di una sofferta scoperta della propria collocazione di uomo prima e scrittore di frontiera poi. Capace di tessere fila nuove e di grande interesse umano e culturale fra le culture presenti sul nostro territorio, capace di cogliere dal di dentro ieri, nel suo splendido romanzo «Il male viene dal nord», il travaglio di una gente che vedeva progressivamente trasformarsi la Capodistria del passato nella Koper del presente, oggi, ne «Gli sposi di via Rossetti» un altro travaglio, un altro dramma, quello della popolazione slovena della città e delle campagne sotto il regime fascista in tale contesto. Capace di riuscire a narrarci una tenera storia d'amore che tale neppure fu, ma piuttosto il sogno di quello che sarebbe potuto essere un amore totale, appagante, destinato a durare nel tempo.

È la storia di due sposi sloveni, lei di Trieste, lui di Gorizia, cui, per un insieme di motivi da ricollegarsi fondamentalmente alla resistenza alla cancellazione della propria identità nazionale slovena, non è dato di vivere il proprio amore e chiudono la loro esistenza terrena, quando la liberazione è ormai alle porte, uccisi da mano slovena collaborazionista.

Per me, che ricordo ancora calde serate trascorse sotto la pergola della vecchia casa a Barcola, grosso borgo che fa parte integrante ormai della città, o nei salotti della ricca borghesia slovena del luogo o di Trieste, questa storia



anche se assolutamente vera, non è nuova; l'avevo già sentita raccontare da bambino insieme con tante altre storie similari.

Della genesi del romanzo, stavamo dicendo. «Al termine di una mia conferenza al Slovenski klub di via S. Francesco - ricorda l'autore all'inizio dell'opera - un amico poeta ed editore sloveno mi affidò le lettere dal carcere di Stanko Vuk alla moglie Dani, lettere che sarebbero state pubblicate nell'originale italiano e che richiedevano pertanto una introduzione italiana.» To-

mizza le legge, le interroga, vuole saperne di più su questa storia strana, quasi inconcepibile per il nostro tempo. Si documenta e ne esce questo romanzo che dalla storia intima dei due protagonisti si allarga a documento di esemplare rigore storico, a possente affresco di una stagione tragica di tutto un popolo, di una stagione sulla quale non deve cadere il velo dell'oblio perché tragedie simili non si abbiano a ripetere, né nelle nostre terre, né altrove. Innanzitutto l'ambiente socio culturale in cui si formano i due protagonisti Stanko Vuk sloveno di Gorizia e Danica Tomažič, slovena di Trieste.

Appartengono entrambi alla ricca borghesia slovena del tempo, il primo, conformemente all'ambiente culturale goriziano è cristiano-sociale, moderatamente progressista, la seconda invece, figlia della Trieste opulenta ma anche proletaria e punto di scontro fra le due nazionalità e ricca di tensioni sociali culturali e di respiro europeo, è atea e comunista.

Stanko inoltre, la cui vita si svolge fra Gorizia e Trieste è impegnato in prima persona nella resistenza al fascismo, ha alle spalle una laurea, è poeta ed ha vasti interessi culturali, mentre Dani vive solo di riflesso la passione politica del fratello Pinko Tomažič, comunista di primissimo piano nella Trieste del tempo, eroe nazionale sloveno e jugoslavo, processato e fucilato dai fascisti il 15 dicembre 41 per attività contro lo stato. Allo stesso processo, Stanko Vuk, che ormai è la personalità più in

vista tra i cristiano-sociali sloveni di Trieste, è condannato a 15 anni di carcere che sconterà a Fossano in Piemonte, ad Alessandria e nelle carceri triestine, insieme coi più bei nomi della cultura e della politica sloveni di Gorizia e di Trieste, da Lojze Spacal a France Bevk a Joža Vilfan e a tanti tanti altri.

E da Fossano, graziosa cittadina piemontese che ai lettori viene subito familiare, incomincia a scrivere alla Dani, con la quale si è sposato da appena tre mesi, in italiano, perché solo in questa lingua è concesso ad uno sloveno di esprimersi sia in carcere che fuori. Una serie fittissima di lettere cui corrisponde una altrettanto fitta serie di risposte, che testimoniano le sensazioni, gli sconforti, le speranze, i dubbi, di tre anni di una vita sognata ma non vissuta. È la parte centrale dell'opera, un'analisi lucida, percorsa da lievi connotazioni autobiografiche, di un amore che andava sempre più idealizzandosi, con le sue vittorie e le sue sconfitte, il suo declinare e il suo riaccendersi, un amore inquinato dal desiderio di lui, cristiano sociale, un tentativo sincero ateo comunista, nella stessa sfera di interessi di sentire, un tentativo sincero, ma condannato al fallimento perché anche la più totale donazione dell'uno non può portare alla cancellazione completa dell'identità dell'altro.

Dani cerca di assecondarlo in tutti i modi, si illude di potergli venire incontro, ma alla fine, forse anche per un momento di abbandono, dopo anni di fedeltà esemplare, comincia a sentirlo

FULVIO TOMIZZA

GLI SPOSI
DI VIA ROSSETTI

romanzo

lontano, estraneo e con tali sentimenti lo accoglie nel febbraio del 44, quando sfasciatisi ormai il regime, Stanko ritorna a Trieste.

(1° parte)

Marino Vertovec

I due diari di Cuffolo

È da poco sugli scaffali delle librerie il nuovo libro «Moj dnevnik» di Antonio Cuffolo che porta il sottotitolo «La seconda guerra mondiale vista e vissuta nel focolaio» della canonica di Lasiz». Il libro, stampato dalla Juliagraf di Premariacco, è una edizione della società editrice «Dom».

Si tratta del diario di un prete, il cappellano don Antonio Cuffolo, nativo di Platischis (Taipana), che dal 1920 fino alla morte, nel 1959, fu a Lasiz prima cappellano poi parroco.

In seminario era stato allievo di Ivan Trinko e fu uno dei suoi allievi più fedeli.



Il diario - anzi i due diari, come ci avverte la nota del redattore del volume Giorgio Banchig - è scritto sia in sloveno che in italiano, senza che tuttavia gli episodi scritti in italiano siano una traduzione di quelli sloveni e viceversa: si tratta di due diari paralleli, anche se quello sloveno è quello più immediato mentre quello italiano - avverte il redattore - è un

ripensamento sulla base del primo.

Il diario sloveno va dal 1938 al 1946, quello italiano dal 1940 al 1947. La «limatura» dei testi è stata fatta - per il minimo necessario, ci avverte ancora Banchig. La parte slovena ha richiesto un lavoro più impegnato perché la conoscenza dello sloveno grammaticale di Cuffolo era imperfetta. Questa parte è limata da Božo Zuanella. Minore la fatica della messa a punto della parte italiana, che ha richiesto solo qualche piccola correzione.

Inutile dire che si tratta di un libro atteso: le anticipazioni a puntate sul «Dom» hanno acuito l'interesse per il diario di Cuffolo, che ci riporta in modo vivo ed immediato in un periodo della nostra storia assai acuto e carico di conseguenze per tutti.

Cuffolo non nasconde il proprio animo, la sua preoccupazione per le sorti e la sua identità. Rievoca con forza e spesso con sarcasmo le gesta antislovene dei fascisti e dei loro eredi del dopoguerra, annota con arguzia ed ironia talune gesta degli eserciti e delle bande rivali, annota la crudeltà e le violenze, ma anche le piccole soddisfazioni di quei tempi oscuri.

Impossibile riassumere in queste poche righe la grande messe di ap-

punti, notizie, avvenimenti, episodi, ecc., di cui è pieno il libro.

Rispetto ad altri diari pubblicati, quello di Cuffolo ha anche il pregio di riferirsi all'orizzonte di Lasiz, e quindi di essere una finestra aperta su un'area geograficamente importante quale la Valle del Natisone e per di più quasi inedita a buona parte della pubblicistica di quel periodo storico.

Un libro, dunque, da avere, da leggere e da consultare per le ricerche storiche. Il linguaggio, piano e molto chiaro anche nello sloveno, lo rende accessibile al più vasto pubblico.

L'introduzione di Marino Qualizza, la biografia, le note del redattore e la commemorazione di Giuseppe Chiabudini nel 20 della morte di Cuffolo, rendono il diario ancora più completo inquadrandolo storicamente, politicamente e culturalmente.

Ottima la veste editoriale, rilegata in tela con sovracoperta plasticata.

Paolo Petricig

A. Cuffolo - Moj dnevnik - Cividale, 1985 - Editrice Dom
pagg. 179 + 238 + XVI + XIII - L. 25.000

15-5-745
Kaj smo dočakali!
Da hi hi smo se botali, hi smu tipeli, hi smo
bili preganjani, lačni in vedno v strahu,
se ne oparimo na dan drugat kot z povsemem
glavami; testipa hi so nas indajali, ovadili
preganjali, so sloveni z sovražniki in hi bi
vedrali sedaj dati racion in nositi posledice;
se jim dopirajo, bethaji kot sovražniki; se
vam smejijo in vam kungajo.
Zavezniki so raseli in se nase vosece p. dolini.
Imo robusiti se jim frito ziti, tudion nas
zavabirajo! La nje smo odiali, tepeli, jim

Spoznavajmo naše kraje

Žabnice

Camporosso in Valcanale II.

Žabnice niso bile v preteklosti le samostojna občina bile so tudi v cerkvenem oziru dekanjska fara in zadnji župnik v Žabnicah je bil Simon Inzko, nakar so dekanjski sedež prenesli na Trbiž. Bila pa je v Žabnicah tudi ustanovljena prva fara in je zato žabniška fara tudi prafa v Kanalski dolini in se zato žabniški župniki do današnjih dni podpisujejo - plebanus - loci.

Po leti 1919 pa so se za vas razmere spremenile, dolga stoletna povezanost s koroškimi in avstrijskim svetom se je z razmejitvijo pretrgala.

Prej so se za razne opravke in potrebe ljudje obračali v Beljak (Vilach) in Celovec, po priključitvi k Italiji so se morali domačini obračati na Pontebbo in Videm. Sledila so leta velike revščine in ekonomske krize.

Dogajalo se je, da so morali zadolženi kmetje za malo denarja prodati svoje senože. Kar neverjetno se nam danes zdi, da so tedaj prodali senože za dva žaklja moke!

Tudi na cerkveno - upravnem področju se je marsikaj spremenilo. Slovenski frančiškani iz ljubljanske province so morali zapustiti Žabnice in sv. Višarje. Za njimi je prišel prvi beneški duhovnik v Žabnice g. Božo Monkar, ki je v Žabnicah bil od leta 1924 do leta 1927. Sledil mu je g. Viktor Kos od leta 1927 do leta 1932. Od leta 1932 pa do 18. januarja 1940 je žabniško župnijo vodil g. Rafko Premrl. On je moral zapustiti faro, ker so ga nacisti in odbor, ki je vodil pripravo za opcije obtožili, da politizira.

Zaradi svoje premočrnosti je mo-



Stara hiša v Žabnicah

ral za dve leti v koncentracijsko taborišče v Dachau. Dne 21. januarja 1940 mu je kot župnijski upravitelj sledil g. Ivan Gujon nakar je župnijo zasedel kot redni župnik g. Jožef Simiz - Benečan, ki je bival v Žabnicah do 2. oktobra 1962. Od 15. decembra 1962 pa do 3. marca 1984 je bil žabniški župnik g. Mario Černet. Od tistega dne dalje vodi župnijo g. Mario Gariup.

Sestava prebivalstva v Žabnicah se je v zadnjih 60. letih zelo spremenila in vedno v škodo domačemu prebivalstvu. V obeh svetovnih vojnah so Žabnice izgubile 67 mladih fantov, ki so padli na raznih bojiščih po Evropi.

Izguba tako velikega števila fantov je hud udarec za naselje. Tej rani se je 1940 pridružila še druga, nesrečna opcija in izselitev okoli 100 Žabničanov v tedanji nemški reich. Precej mladih se je med obema vojna-

ma odpravilo na delo v tujino. Mnogi se niso vrnili. Precejšnje število je bilo tudi mešanih zakonov in zato ni čudno, da se je domače prebivalstvo izvedelo, da je doma iz Lombardije. Tudi doseljevanje ljudi od drugod je opravilo svoje. Mnogi domačini so doseljenec prodali svoje njive in polja. Hiše in posestva, ki so jih optanti zapustili, so do nedavnega smeli kupiti samo priseljenci, domačini niso mogli kupiti nič!

Kar je domačega prebivalstva še ostalo na svoji zemlji se je v zadnjih 40. tih letih kar dobro držalo. Mnogi so ostali doma, obdelovali svojo zemljo in ostali živinorejci. Precej mladine pa je dobilo svojo zaposlitev v bližnjem Trbižu in v tovarni verig v Beli peči.

Salvatore Venosi

IZ TERSKE DOLINE

Še lietos veliko judi na pustu u Bardu

Lietos, pouno miest, pust u ni miel srenčje, zaradi mraza. Še u Bardu semó a storli dan tiedan poten: saboto 15 februarja.

To saboto, zutra, semó bi sousje žalostni: čez nuoičj u bi spadou snieh. To miou speka prenesti pusta, zake u Bardu ni velike sale za morietu kej liepaa, na velikem storti. Ma popudné u se parkazou sonce, u snih stajou anu mi hitro semó nastavili pustne scene. Veseli semó bi sinjé boé kar so judje učneli prihajati.

Operli so pusta, kot po navadi, Sedliška republika anu Barški imperator. Parnesli so Sedliško republiko ta na portantino: na sediela tu dan žej anu na ba pokrta s košan (vidi fotografijo). Sedliščeni so nan smešno pokazali sinjé, kako storti nove zobe anu malo spindati.

Barieni so ironično povedali anu pokazali nekej večj ali manko riesnih reči, ke so točjale med lietom u kumunu.

Kako u usakem veliken programu u bi še imitator.

Lietos, te parvi bot, do paršli dielat pusta u Bardu še bližnji Terjani: še oni so liepo rečitali.

Ne smiemo pozabiti, ke za pust so sodelovale Barške-Sedliške organizacije: Secion ex-emigrante slovene anu



Center za kulturne raziskave. Moramo se njim zahvaliti anu augurati, ke nu dieleta z doró vojou še naprej za brniti naše liepe stare tradicioni, našo zemjo anu naš po našen.

Za finisati dan z vesuejem, zvečar so naredili še pustni ples.

Piskale so še lietos Nun Udé Zvezde iz Opčin anu to more vero rečjé, ke usako lieto so bujše.

Luisa Cher



Benečija: utrinki iz nenapisanega dnevnika

Ta članek je bil prvič objavljen v reviji Kaplje (izhajala je v Idriji od 1966 do 1972), št. 26 (zadnja številka) in obravnava beneške razmere.

Zanimiv je v toliko, kolikor avtentično podaja občutke matičnih Slovencev (Primorcev) v času pred 15 in več leti.

BENEŠKA «OJČINCA» 1968. V cerkvi Srca Jezusovega pri Sv. Lenartu. Prepolna cerkev beneških ljudi. Pred cerkveno lopo beneški dekletki ponujata gledališke liste. Župnik Cenčič s Tarbja in njegov čedermaški сосед od Sv. Štoblanka Lavrenčič govorita v slovensščini z beneškim naglasom in oblikami. Cenčič «pozdravja» Slovensko gledališče iz Trsta, il Teatro sloveno di Trieste, in prepričljivo poudarja nedeljnost slovenskega naroda, Lavrenčič pa razlaga predstavo. «An sada bota gledal an poslušal...» dražljivo prijetno žubori ta zahodna slovensščina, ki se gotovo ni dosti spremenila od časov, ko je magično pritegnila jezikoslovca Baudouina de Courtenaya. Gledamo Škofjeloški pasijon in Soldaški mizerere, nekateri verzi kažejo gorenjske oblike, a jih ljudje lepo zastopijo. Pred prezbitrijem so postavljeni trije križi, kot na Kalvariji. Za hip me spreleti: ali ni to podoba beneškega ljudstva, tistega del našega narodnega telesa, ki kot zadnja veja nekoč tako opevanega velikega slovenskega sveta usiha z živega? Podoba ljudstva, ki je pred sto leti glasovalo za tedaj «perspektivno» svobodo in ki je imelo Trinka in Čedermaca ter je sprejelo generala Avšiča z njegovimi partizani, a ki se bo - siromašno in prestrašeno - ponižno umaknilo s tega sveta, da ne bo v napotje veliki materi - mačehi Italiji?

Gledam po cerkvi: pri vratih zgarni možaki, ob kropilnikih telo pri telesu, bolj proti oltarju ženske z rutami, tudi nekaj otrok in mladine. Mislim: ali je Kristusov terpljenje prebudilo zavest

teh ljudi o krivdi tistih, ki jim jemljejo, ki so jim že skoraj vzeli jezik, ki je, kot piše Dom, dar božji? Al ni bilo morda nekaterim naročeno, naj ne hodijo tja, ker tam da bo slovanski komunizem, čeprav v cerkvi?

Da ni bil celo kdo poslan, da bi ustvaril zmedo?

Benečani spremljajo igro, se uživljajo, včasih ne razumejo vsega in komu uide smeh na nepravem mestu, nazadnje predstava vse pretrese. Mrščavico čutim po telesu. PACEM IN TERRIS! Kdaj? Ko «nelle valli del Natisono» ne bo več Slovencev? Saj že zdaj marsikdo ne govori slovensko, ker se ne upa ali pa, ker misli, da ne zna.

HLODIČ, konec julija 1969. «Rečan» nastopa. O svetem Jakobu praznujejo v Rečanski dolini. Glavni beneški dolini sta nadiška in Terska, vsaka pa ima še svoje sestre in sestrice. K Nadiškim dolinam spada tudi Rečanska, ki svoje vode zbira pod mejnim Kolo vratom. Ob njej živijo Rečanje, po beneško Rečanji; odtod ime društvu, ki pa se zadnje čase raje imenuje kar v ednini - «Rečan».

Mladi kaplan Rino Markič (Marchig) prvič nastopa s svojim zborom, ki je prvi društveni zbor v zgodovini Beneške Slovenije, cerkvenih zborov je bilo namreč v prejšnjih časih več, o tem pričča tudi slika v šentlenardski zakristiji z napisom «Cerkveni zbor Šentlenarski 1905». Pevke in pevci zapojejo pesem o «kukovci», beneško «Oj, božime» in še nekaj drugih furlanskih in italijanskih. Najbolj me je pretresla «Glejte, že sonce zahaja», nekaj me je stiskalo v grlu in iskal sem potrdila za svoj optimizem, ki se je upiral misli, da bi to lahko bila beneška duhovna obredna pesem, ki naznanja odhod, izginotje... kakor tista, ki pravi: Oj, božime, sestré an bratři, kuo vas težko, kuo vas težko, težko zagostim!

Ljudi je opustim in razen karabinerjev ter redkih priseljencev so sami

domačini, se pravi - Slovenci. O vrlim napovedovalcu, ki je v italijansčini razlagal vsebino Slovencev, smo sprva mislili, da je pristen Italijan, pozneje smo izvedeli, da je doma iz Lombardije, vasi pod Kolo vratom, in da ima kot pravnik dobro državno službo... Za hrbtnom zaslišim: «C'est merveilleux». Govorijo odrasli otroci beneškega emigranta. Med odmorom deželni svetovalec dr. Drago Štoka iz Trsta vpraša napovedovalca, če bi smel pozdraviti ljudi v svoji funkciji, po slovensko seveda. «Non sarebbe opportuno, ci dispiace...» in podobna politična zadrega. Po koncertu vrli annunciatore zna kar lepo slovensko in po tretjem kozarcu se nam zdi že čisto v redu Slovenec. Da on sicer nima nič proti, a da ni pametno... da ne smemo preveč zahtevati; da mladi od di - ci bi že bili, a stari so trdi... Tako je torej danes tista italijanska krščanska demokracija, ki izhaja iz stranke, ki je tik pred nastopom fašizma baje še poznala Slovence v Beneški Sloveniji! Pri volitvah dobiva večino glasov v Beneški Sloveniji in je precej kriva za porazno narodno in socialno počutje naših rojakov. «Ki krat smo jim povedal, da nismo pruote Italiji, ma de takua nie prou, nejčejo zastopt naših pravic...» mi odmeva po ušesih glas beneškega župnika.

Spomin na ta dan mi bo ostal za vedno. Nekaj otožno vzpodbudnega smo sprejeli vase in v čedajski kavarnici smo bili vsi, Jože, Drago, Marij in jaz skoraj otroško ponosni, da smo bili priča prvemu nastopu «Rečana». Saj je bilo kot prvo obhajilo. Tisti večer so ljudje prvič stopili na Mesec, gledali smo v televizor, a hitro smo se zazrli v naš slovenski majceni svet in nepopoljšljivo sentimentalni ugotovili, da je za nas Slovence, kljub vsemu, bila pomembnejša prireditev v Hlodiču, ta par Hlocju.

MATAJUR, 10. avgusta 1971. Z domačega pokopališča v naši vasi na

Cerkljanskem, prav s tistega konca, kjer je partizansko grobišče, se ob jasnem vremenu prav lepo vidi vrh Matajurja. Ta gora s svojim čudnim imenom me je že kot otroka silno privlačevala, v lističu Jaslice sem menda prvič prebral ime Matajur in zvedel za reko Nedžo.

Dvajset let prej, preden sem stopil na beneška tla, sem bral Rutarjevo knjigo o tej deželi: v uvodu piše, da ga skrbi usoda Beneške Slovenije in to, da bi nanjo Slovenci pozabili... podá tudi zgodbo o Petru Matajurcu. Spomin na nekoč prebrane Trinkove Paglavce je krepil moj čustveni odnos do Benečije. Tako sem že pred mnogimi leti s hrepenenjem pričakoval prvega srečanja z Benečijo: da bi šel na Matajur, spoznal takrat še živečega pesnika Zamejskega. S slavistike se spominjam, kako se je mlad komparativist zmrdoval nad tem, da je neka Primorka brala nalogo o Trinku. Razburil se je bil, češ da v tem seminarju govorimo o ljudeh, ki niso bili pisatelji, umetniki v pravem pomenu te besede. Tedaj je udaril po mizi profesor Slodnjak, se razhudil in dejal: «Ne, tovariš, ne tako! V katerem seminarju na svetu pa mislite, da bodo razpravljali o očaku beneških Slovencev, če ne bomo mi? «Danes se v tem seminarju večkrat govori o Benečiji in slaviste vsega sveta vabijo med Trinkove rojake.

V toplem avgustu se torej vzpenjamo po strminah Matajurja. Ko smo na vrhu, nas objame občutek povezanosti z vsem slovenskim svetom.

Matajur se dviga kot kralj nad Furlanijo in s tega vrha se je baje nekoč razgledoval bojeviti langobardski vojvoda po dolinah in širnih poljanah v daljavi, Matajur je bil priča slavni in krvavi soški fronti, videl pa je tudi naše partizane.

Sedimo na vrhu in premišljujemo o usodi beneškega ljudstva, eni pravijo: Benečija se prebuja, oživlja, medtem ko drugi menijo: kaj bi, Benečija umi-

ra, najbolje je, da jo kar odpišemo, če ne, nas bo to vprašanje zmeraj mučilo... Vsekakor - pisati o Benečiji, to je kakor vrtati po nezacelejeni rani, po stoletni rani, ki jo nespretna roka lahko še bolj zastrupi, tako da bo zdravljenje postalo brezupno.

Spoznati je namreč treba vse do dna in potem tudi mi ne bomo nikoli obsojali beneških bratov.

Presenetijo nas novi obiskovalci Matajurja, prihaja senator Guglielmo Pelizzo, čedajski župan in odvetnik. Je sila prijeten človek, poznavalec razmer na obeh straneh meje, navdušen planinec, ki ima znanca in prijatelje tudi pri nas in ki se poteguje za obsejno sodelovanje. Prijazno nam razlaga italijanski parlamentarni ustroj, je silno bister in neprizanesljivo kritičen. Vse v redu, dokler ne začnemo pogovora o Benečianih. Ne trdi, da nimajo pravice do vsega, kar bi zahteval njih slovenski narodnostni značaj, a ko omenimo potrebo po slovenski šoli, za začetek samo nekaj ur tedensko, senatorju postane nerodno, potem zajame sapo in mi odgovori, da on sicer ne bi imel nič proti, a da je ta zahteva nestvarna, pretirana je nespametna. Saj «oni» tako znajo «slovensko», za življenje, za delo pa potrebujejo italijansčino, zakaj bi jim torej delali težave...

Ze stoletja je tako in oni sami tudi šol niti ne zahtevajo, le nekateri hočejo govoriti v njihovem imenu... da je on za sporazumevanja, ne pa za poudarjanje ostrih političnih stališč, za ustvarjanje novih problemov... In rekel je še, da se mu zdi, da o teh stvareh v Beogradu mislijo bolj stvarno. Žal mi je za gospoda Pelizza, saj se z njim da sicer zares lepo pogovarjati. Na vrhu Matajurja mi je postalo dokončno jasno, da nobena italijanska vlada beneškim Slovencev ne bo dala šol v njihovi materinščini, če ne bo k temu prisiljena.

(prvi del)

Tomaž Pavšič

COME STÀ L'APICOLTURA NELLE VALLI DEL NATISONE?

Paola: tante idee, voglia di fare e disponibilità

Le Valli del Natisone rappresentano un ambiente ideale per l'apicoltura sia per l'esiguo e quasi inesistente uso di pesticidi e insetticidi nell'agricoltura, che in altre regioni provocano seri danni agli allevamenti di api, sia per la varietà floristica presente in quest'area geografica.

L'apicoltura è un'attività che richiede impegno oltre che una preparazione tecnica specifica e un'attrezzatura adeguata. Le api sono soggette a molte malattie alcune delle quali possono portare entro breve tempo all'estinzione dell'intera colonia, è necessario, per questo, effettuare continui trattamenti antiparassitari che incidono notevolmente sui costi di allevamento.

Le tecniche apistiche, in continua evoluzione, richiedono un rinnovo frequente delle attrezzature e, quindi, investimenti consistenti ed è sempre più difficile rimanere al passo coi tempi senza l'apporto di aiuti esterni.

Per quanto riguarda la commercializzazione del prodotto il «piccolo apicoltore» che alleva le api per passione e considera l'apicoltura come un'attività integrativa e di sostegno a quella agricola (le api favoriscono l'impollinazione e quindi incidono favorevolmente sulla quantità e sulla qualità della produzione) non incontra difficoltà nella vendita del miele che produce. Non è difficile trovare degli acquirenti quando si garantisce personalmente la genuinità del prodotto.

Un discorso diverso va fatto per «l'apicoltura di professione», per chi cioè vuole introdursi nel mercato. In questi ultimi anni si è diffusa la tendenza a ricercare alimenti naturali, genuini e prodotti coattivi dei difetti della normale alimentazione. Il consumatore, sempre più attento ed esigente ricerca mieli caratterizzati e prodotti dall'alveare sempre più sofisticati. Il produttore è quindi costretto a soddisfare queste esigenze se intende competere sul mercato. Un ambiente naturale favorevole non



«... All'inizio avevo paura delle api...»

è quindi sufficiente a garantire un pieno sfruttamento dell'apicoltura e si può facilmente capire perché siano pochi gli apicoltori del luogo che considerano questo tipo di attività come una fonte di reddito interessante.

Tra gli operatori del settore chi ha saputo sfruttare pienamente questa attività e considerarla non solo una passione, è Paola Cantoni, una ragazza di vent'anni che da sei si dedica all'allevamento delle api ottenendo risultati soddisfacenti. Abbiamo pensato di intervistarla.

La tua è un'attività singolare e rara se si considera l'età e soprattutto il fatto che sei una donna. Innanzi tutto quando e come hai iniziato?

Ho iniziato circa sei anni fa. È stato mia madre, già apicoltore, a trasmettermi la sua passione. All'inizio avevo molta paura ad avvicinarmi alle api ma non ci è voluto molto perché mi appas-

sionassi, ci sono continuamente cose da scoprire, ogni giorno si impara qualche cosa di nuovo.

Hai detto che è un'attività che hai appreso da tuo padre ma hai dovuto fare degli studi o delle letture specifiche?

Sì, quando ho iniziato ho letto alcuni libri sull'argomento, però, devo dire, si impara molto con la pratica. Mi sono stati di valido aiuto alcuni corsi per apicoltori che ho seguito.

Dove sono stati tenuti e da chi sono stati organizzati questi corsi?

L'anno scorso li ho organizzati io, come ditta, a San Pietro al Natisone. Quest'anno invece li ha gestiti il consorzio provinciale degli apicoltori sempre a San Pietro.

Inoltre ho seguito dei corsi più specifici tenuti sempre dal consorzio, a Udine, diretti esclusivamente agli esperti apistici.

Sei anche tu membro del consorzio? Si faccio parte degli esperti apistici a di-

sposizione della regione.

Come si diventa esperti apistici?

Bisogna innanzi tutto avere una buona conoscenza della materia e possedere degli attestati di partecipazione a corsi specialistici per apicoltori.

Il consorzio provvede, quindi, a nominare esperto apistico l'apicoltore che ha frequentato questi corsi.

Parlaci un po' del tuo lavoro. Come ti organizzi?

Quella degli apicoltori è un'attività particolare sulla quale hanno molta influenza le condizioni climatiche. Generalmente si inizia a lavorare in primavera: aprile, maggio, giugno, sono i mesi in cui si lavora di più, si provvede all'alimentazione delle api, si effettuano le prime visite agli alverari e ci si prepara per il raccolto. In luglio e agosto si raccoglie il miele e lo si mette nei maturatori e lo si lascia per circa quindici giorni quanto basta perché maturi. Quindi lo si mette negli appositi vasi di confezione ed è pronto per la vendita.

Esistono norme igieniche da osservare durante la lavorazione del miele?

Il miele è un alimento delicatissimo, assorbe facilmente gli odori e trattiene la polvere dell'ambiente che lo circonda quindi può venire modificato il gusto. Per questo le norme prescrivono che il locale per la smielatura sia piastrellato provvisto di acqua corrente, ben asciutto e areato.

Come ti organizzi per la vendita, quali strategie adotti?

Ovviamente la pubblicità: come prima strategia di vendita ho sponsorizzato una squadra di pallavolo. Comunque problemi di commercializzazione per quanto riguarda il miele non c'è ne sono.

Mi sembra di capire che la tua non è soltanto una passione, pensi di sviluppare e ampliare questa attività?

Ci sono sovvenzioni da parte degli enti locali?

La regione eroga contributi a fondo perso destinati alle spese per l'attrezza-

tura, l'alimentazione e i trattamenti antiparassitari. Per usufruire di detti contributi occorre presentare domanda alla regione tramite il consorzio con un preventivo di spesa. Inoltre si può usufruire dell'intervento economico della Comunità Montana. Nel 1985 ha infatti programmato un intervento per il debellamento della varroasi (una parassitosi che sta infestando la regione).

Pensi che si potrebbero formare delle cooperative di apicoltori nell'ambito delle Valli del Natisone?

Sarebbe bello poter formare un'associazione o una cooperativa, sarebbe anche bello poter avere un prodotto delle valli con una sua etichetta ma non è semplice attuare tutte queste idee, ci sono molte difficoltà. Innanzitutto bisogna trovare gente disposta a collaborare e questo è difficile infatti anche se ci sono molti apicoltori nelle valli del Natisone sono, per la maggioranza, persone anziane che svolgono questa attività per una mera passione e per ricavarne quanto basta al fabbisogno familiare. Poi ci sono gli «hobbisti» che in genere non hanno l'attrezzatura adatta e non si può ottenere buoni risultati senza migliorare le tecniche. Mi piacerebbe che l'apicoltore venisse praticata da altri giovani, nel caso ci fossero persone intenzionate ad avvicinarsi all'apicoltura sarei disposta ad offrire loro le mie conoscenze e la mia esperienza.

Quindi l'attività dell'apicoltore richiede un impegno costante, una buona conoscenza tecnica ma, secondo te può essere considerata come una fonte di reddito? Il tuo esempio può essere da stimolo per altri.

Io la considero un'attività integrativa ma penso che praticata con i dovuti criteri possa dare ottimi risultati. Certo una cosa è indispensabile: la passione. Io posso dire di essere soddisfatta e intendo continuare.

Marina Bergnach

Franc Feletig - Trebežanou, živi sam, u veliki hiši blizu Lies na sameni.

Ima 52 liet an že oku trideset liet redi buše. Sam runa, sevieda za njega potrebo, tudi panji.

Ki dost panji imaš.

Po nih deset do petnajst sem jih imen saldu. Nisem šu nikdar ne čeriez ne navzdol. Sada, ki je paršla uon tala bolieznan, varroa, jih imam narmanj.

Kak pardiak imaš?

Ne Buog vie kak. Parvo zak na morem telega diela peljat napri sam, drugo zak po mojim ni vic cona za med tle par nas.

Zaki de ne? Adni pravejo glih narobe.

Puno daža je. Potle ljudje otave na siečejo vič, jejde na siečejo vič an kar fine rože vevst, kostanj, lipa, arbida an lazina je konac. Donas je na pu rož ko kar je bluo pred starim. Lieta nazaj, po otavi so paršle druge rože an buše so nimar pobierale, dokjer ni paršla slana. **Kake sort medu so ble tle par nas?**

Narbuojš je med na puomlad, zak je tenčas puno rož: taužent rož mu pravijo.

Potle pride kostanju an lipu. Lipu je dobar med pa ga in neciejo, zak dijejo de je čarin. Potle je še med od jabuk hruš, cimberju, čiešp.

Te narbuj fajan med je akacju. Pride liep an čist ko olje.

Denimo, de ist bi tiela začet redit buše pa na viem nič. Al mi lahko povieš, kaj je trieba znat, viedet za začet?

Franc: človek se navad z dielam muora pa tud kieki prebrat



Panj muora bit par soncu, kjer ni velikega vietra tudi zavojki ki buše imajo potrebo iti zuna an pozimi. Potle muora bit blizu uodé. Buše imajo po-

triebo dost uode; zatuo, če je kak študenčič blizu je buojš. Bušela čene muora iti deleč po uodó an ji gre vič cajta. Nie pravó tud, da je panj prevesoko, na vesokem prestoru, zak bušela pomlad gre nizko dol, kjer cvedejo parve rože, uérba. Ker se vracia nazaj u panj nese pes an če je predeleč muora počivat. Takuo, de jo lahko nuoc ušafa an lahko tud krepje, če jo na liepa ura drug dan oživieje.

Kaka «atrecatura», kake naprave so potrebné?

Velikih reči za imiet buše ni potreba. Kar imaš maškero, ne klieščice za jemat uon «telaine», an «afumikator» za odgnat buše, an «žmerlator» ti na kor drugih reči.

Ki dost pride koštat?

Ne previc. Pu miliona, vic al manj, je zadost. Panj pride koštat dost, tiste ja; 150-160 taužent. Potle roji, če adan jih muora kupit tud koštajó. Ankrat so jih predajal po njih 25 taužent, sada na viem po ki dost, kiek vič sigurno.

Al lahko povieš na kratko kako je življenje an dielo bušel?

Imajo krajico, ki komandiera vse. Buše imajo njih leče, ki jim jih je natura dala an vsaka ima soje dielo: adne runajo «cellette», druge nosijo uodo, druge med, adne hodijo za krajico an ji dajejo za jest. Krajica ima potrebo puno zak nese na 4 milijone jajc na lieto.

Muora biti samuo adna kraljica u panju?

Ja, če ne se ubiejo. Sada pa runajo an panji «kooperativistike» Tu an panj ložejo po štier roje arspartiene, na varh pa en sam melar.

Ki dost cajta živi na bušela?

Bušela kar diela živi od 31 do 35 dni; krajica do šest liet, je pa dobra štier lieta. Troti žive samuo an stagjon al dva potle, ker pridejo fekondane jajca jih pobiejo.

Ki dost se zasluž s telim dielam?

Dost se na zasluž, al pa je trieba panji uozit tja an sam. Recimo do za muorje, kjer uerba cvede priet an jih parpejat gu uon za akacijo. Takuo ja se zasluž, ne pa jih imiet ta na mestu.

Pa predat med je težkuo?

Ga vprašajo ja, narvič domaci an posebno po zime ker pridejo uon tele boliezni ko prehlajba, al pa ker tu garle boli. Ankrat so ga naši emigrant nosili še u Belgijo.

Ki dost medu pride po panju?

Še do 40 kil, če je lieto dobro, pa tud cona ta pravla. Na smie bit šuš pa tud previč daža ne.

Kuo sta se navadli dielat oku bušel?

Narvič smo zviedel od naših te starih an tuole se preklada od rodá do rodá.

Potle se človek dost navad z dielam. Je pa trieba an kiek prebrat.

Kuo je bluo pa pred starim. Je bluo dost ljudi, ki so redil buše?

Ja, puno jih je bluo, samuo ankrat je bluo buj lahko. Panji so bli štier dasku kupe zbite an za uzet med so buše-

le moril. Nieso zanj ku zdaj pa tudi mkinarju niso miel. U Platzu Arniejou je imeu po nih 40 panji, Arniču po nih 25, 30.

Kuo je tiste, de potle je šlo nimar na manj?

Na manj je šlo zak so šli ljudje proč, pa tud manj ljudi, more bit, je imelo pasjon za tuole.

Kai so pobieral, samuo med?

Ne an čero, ki je šla tu cierkve za kandelu. So jo arstajli an jo predajal.

Za ka so nugal med par starim?

Nugal so ga an ko zdravilo, ker jih je tu garle bolielo al pa so miel kake druge boliezni. Od nimar je človek viedu, de med ima puno «sostanzi» zak je noter taužent rož. Otruocem so ga dajal ta na kruh. Potle so znal tud dielat likuorne. Sada se je tuole vse zgubilo, zak te mladi na darže vič telega na pamet. Nabieral so puno sort zej, so jih lepuo poznal an viedel za ka pomagajo. Potle so jih diel ta med med. So dielat «tisane», pokuhaj zeja an diel no malo medu, če je bluo garjupo. Z medam so osladčil.

Lahko pa dijem, de pred starim so dost vic nučal med ko donas deglih gremu sada na stari reči. Viem pa, de še sada tel te stari runajo nieke medezina za infecione. Ta stara Katinčna je tuole znala. Zmiešajo krohuje an smolo. Na viem, kuo narde potle, viem pa de puno pomagajo. Potle za boliezni, ker niso miel družega so s kandelu krožuval pa ne samuo za človeka tud za žvino: če je valjalo je valjalo.

Ka misliš, al bi lahko tuole ratalo no dielo za te mlade. Če bo redil buše, al bi lahko živiel od telega?

Kajšan ja, dost pa ne. Tuole je buj za adnega, ki ima že no dielo, al ima pezion an takuo zasluž še kiek. Takuo, ki sem jau priet bi muorli uozit panji cja an sam. Potle je še na druga rieč: če je malo medu an valja, košta vič, če ga je dost pa...

Sada pa gledajo pomagat tistim, ki željo tuole dielat, recimo dežela.

Sada pomagajo zavojki tistega, de se na buše zgube, pomagajo tud za premagat tele boliezni. Potle je še na rieč. Bušela dost pomaga u agricolтури. Nose prah, polline od rože do rože an impollina. Par starin so tud pravli «Lietos je vietarno lietos bo puno sadja». Nieso zastopil, de vietar pa tud buše so nosil tel prah polline od rože do rože.

APICOLTURA
PAOLA CANTONI

S. PIETRO AL NATISONE

VIA CORREDA 12 TEL. (0432) 727155

Materiale ed attrezzature per apicoltura
Alimenti zootecnici per le api
Impianti d'apicoltura
Regine selezionate
Famiglie d'api
Miele - Polline - Pappa reale - Cera
Cosmetici con i prodotti naturali delle api



Friulmiele

33037 PASIAN DI PRATO (Ud)

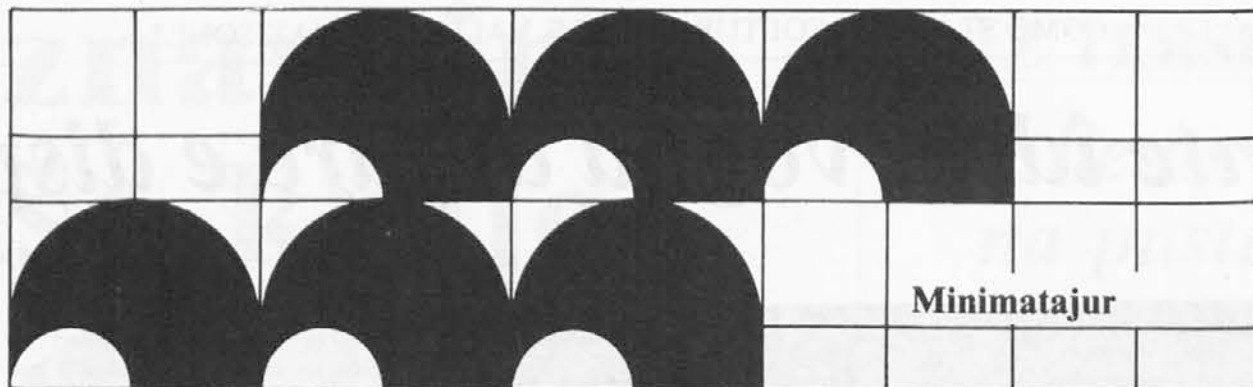
Via Selvis, 16 - Tel. 0432/699311-201905

Miele di produzione locale - Polline - Pappa reale
Propoli - Cera - Fogli cerei - Servizio di impollinazione

Duecento anni prima della nascita di Cristo, il Senato di Roma si era convinto che le Alpi dovevano essere il confine fra i suoi territori e quelli del popolo del Nord.

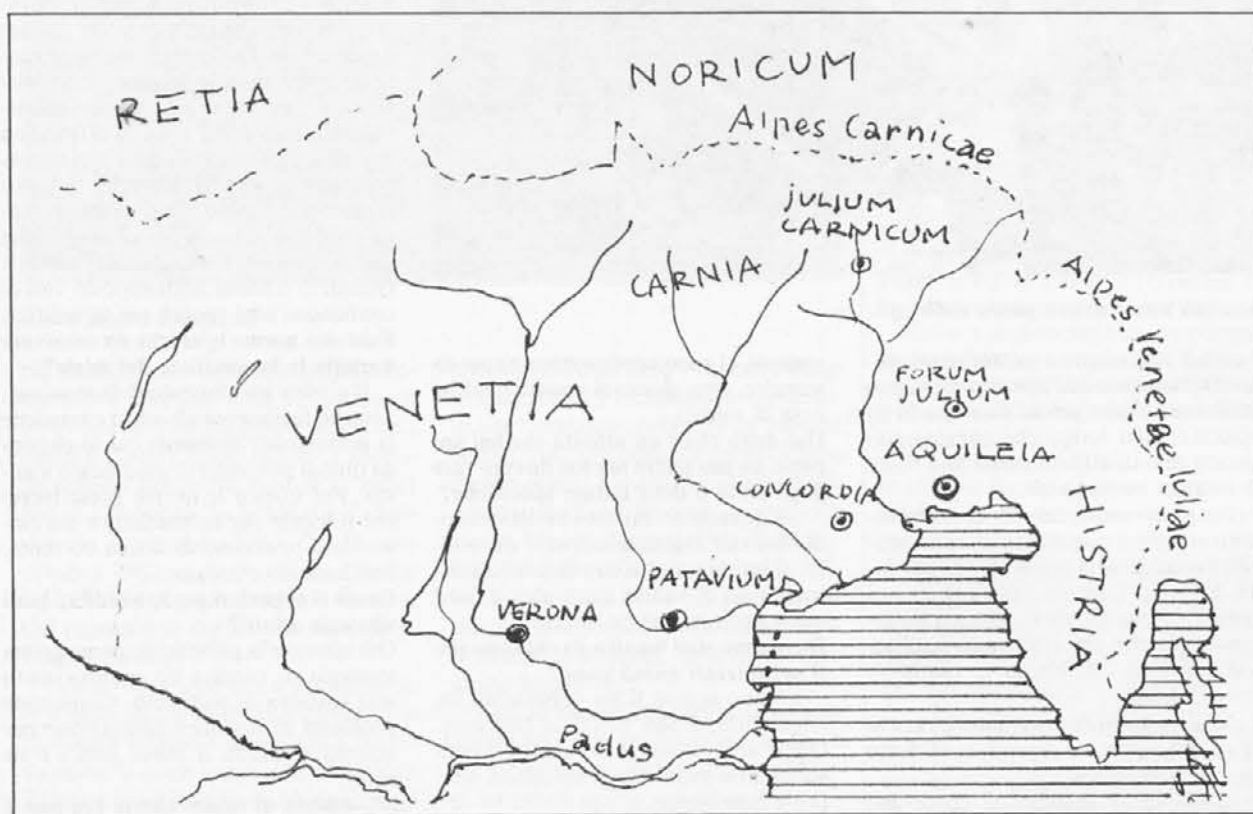
Per poter controllare i territori nord-orientali al di qua delle Alpi che erano stati invasi dai Carni (o Galli di origine celtica), per presidiare i valichi alpini e le vie di comunicazione, Il Senato di Roma ordinò la costruzione di una colonia romana vicino al luogo dove i Carni-Galli avevano cominciato a costruire una loro fortezza.

Quella nuova colonia romana fu Aquileia. Venne fondata nel 181



SCHEDA STORICA

10 - Aquileia: una lupa contro i galli



Cartina della regione decima



Aquileia: il porto fluviale

a.C., in una posizione strategica, vicina al mare ed al centro delle zone che venivano occupate dai Carni ed ai paesi abitati dai Veneti.

Da Aquileia partivano tre strade militari principali: la *Iulia Augusta*, che attraversava la regione da Aquileia verso Nord; la *Gemina*, verso Trieste e Lubiana; la *Postuma* verso Cormons. Da Aquileia gli eserciti romani mossero alla con-

del paese di *Oleis*, si allevava il bestiame nei prati indivisi e sulle montagne, mentre i boschi davano legname.

Diffusi gli artigiani: mugnai, casari, filatori, conciatori, fabbri, scalpellini, vasai, ecc.

Le lapidi cividalesi sono state fatte con la pietra locale di Torreano, ma per certi lavori si usava il marmo greco, quello di Carraria o la pietra delle cave di Aurisina, che quest'anno festeggiano i 2.000 anni di storia.

Questi prodotti, come altri, venivano a Cividale da Aquileia.

La regione nord-orientale delle Terre di Roma fu chiamata *Venetia* (*Venetia*, in latino), cioè la terra dei *Veneti*, giacché questi erano stati i primi popoli della storia a venirci dalle regioni illiriche (Penisola Balcanica) ed erano pacifici e amici di Roma.

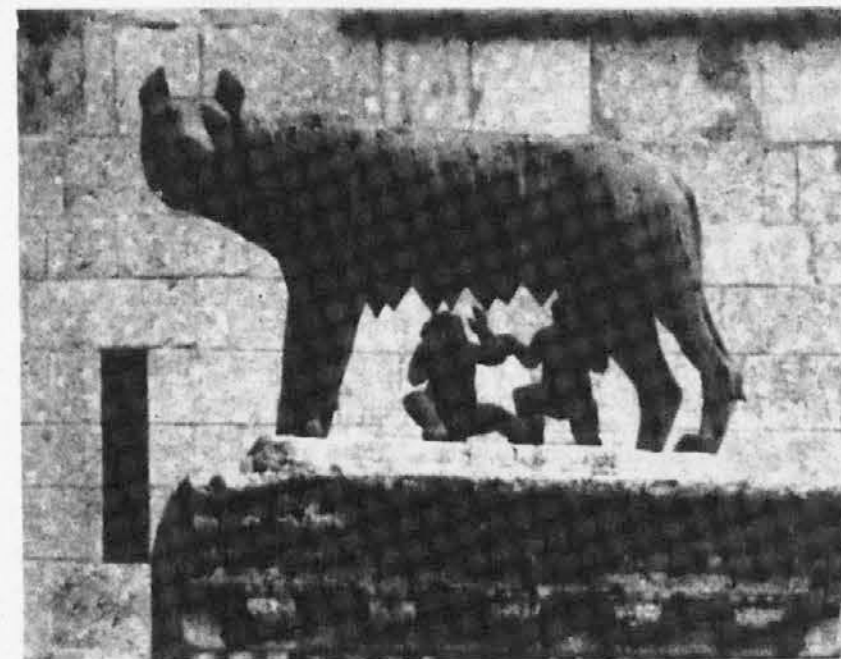
Con la conquista dell'Istria la regione divenne la *Regio X Venetia ed Histria* che ebbe per capitale Aquileia.

Ed in questa regione vissero un bel po', sotto lo scudo di Roma, i nostri più lontani antenati, i *Veneti*.

M.P.



Aquileia: un pavimento di mosaico



La lupa di Roma ad Aquileia

quista dei territori posti oltre le Alpi Giulie e Carniche.

Una delle strade, come abbiamo visto, attraversava più tardi *Forum Iulii* (Cividale) e le nostre Valli del Natisone.

La colonia di Aquileia fu dapprima abitata da soldati e cavalieri. Poi vi «emigrarono» tremila coloni latini che le famiglie. Si facevano le misurazioni del terreno ed i lotti venivano assegnati ai coloni.

Venivano tracciate le strade fra i poderi e ben presto la pianura friulana una volta quasi deserta, divenne un territorio intensamente coltivato.

Così avvenne anche a *Forum Iulii* e a *Iulia Concordia*, detta *Concordia Sagittaria* perché vi si fabbricavano frecce (in latino *sagittae*).

Nessuna città fu grande come Aquileia, chiamata la seconda Roma, una delle più popolose città dell'impero romano, la più grande di tutta la *Gallia Cisalpina* cioè dei territori già occupati da *Galli*, al di qua delle Alpi.

Come testimoniano gli scavi, i resti romani e la storia: magnifici palazzi ed edifici pubblici, terme (con

bagni, piscine e attrezzature sportive), stadi (per i giochi e le corse), palestre, basiliche, (luoghi coperti per i commerci, le contrattazioni e i comizi), templi, il porto-canale dove arrivano le navi dal mare: questa era Aquileia.

Forum Iulii era molto più piccola. Ma attorno alla città c'erano sontuose ville dei ricchi proprietari di terre: a Rualis, a Bottenico, a Moimacco, a Premariacco. C'erano piscine, mosaici, ampi cortili e grandi sale. Ai tempi di Roma uno dei principali titoli di ricchezza era la proprietà della terra.

Nella città di Roma (ed anche ad Aquileia) ci si poteva arricchire anche con il commercio e soprattutto con l'*usura*, cioè prestando soldi ad interessi fortissimi.

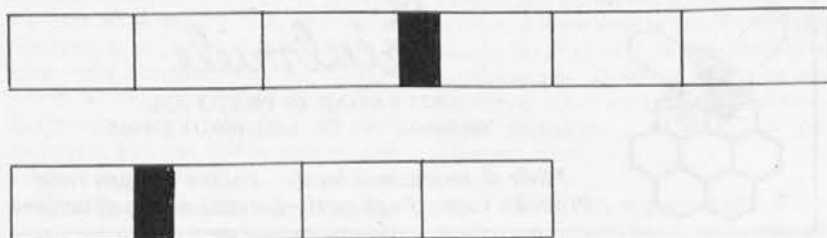
Attorno alle città, come a Cividale, si coltivavano il frumento e la vite (allora il clima era mite) ed anche l'olivo (come ricorda il nome

Igrajmo skupaj

Nekatero besede se začenjajo enako: z isto črko ali celo z istim zlogom (zlog je sillaba). Take besede smo vam izbrali: po dve in dve se začenjata z istim zlogom. Če pa iz teh začetnih zlogov napravite nove besede, dobite pregovor, ki uči, da je treba biti vedno previdni.

- 1 - dan v tednu; tja gor pojdejo tisti, ki so pridni in hodijo k maši;
- 2 - drug dan v tednu; ni zlato, a je vendar dragoceno;
- 3 - prinaša nam novice; hitro ga imamo zadosti;
- 4 - strup v cigareti; nizka zemlja;

- 5 - v njem so zapisani vsi dnevi; samica od konja;
- 6 - praznik, ko pokrijejo hišo; drevo z mehkim lesom;
- 7 - živi v Nemčiji; električna luč, ki porabi malo energije;
- 8 - teče po dolini, a ni reka; na mizi je blizu soli;
- 9 - na nogi je, a ni čevelj; država v Južni Ameriki;
- 10 - Vlak jih ima za lokomotivo kar lepo število; mama ga rabi, ko dela gubance (in če pride tata pozno domov...)



S. PIETRO AL NATISONE

Corso d'arte: dalla teoria alla pratica

Conclusa a S. Pietro la parte teorica del corso di aggiornamento sull'educazione artistica. Il pittore Tomo Vran ha dedicato l'ultima lezione alla illustrazione delle tecniche più adatte alle varie classi. Fra le tecniche più diffuse, quella della tempera che si presta a molteplici usi pratici ed espressivi.

Paolo Petricig ha invece concluso con un breve commento del libro «Education Through Art» di Herbert Read,

il quale proponeva una pedagogia fondata principalmente sui valori e la pratica delle arti: poesia e teatro (sentimento); arti figurative (sensazione); musica, ritmo e danza (intuizione), progetto e calcolo (riflessione).

Una pedagogia tuttora da venire! Il corso riprende il martedì con le esercitazioni pratiche guidate dal pittore Vran.



Dopo i dieci anni il disegno del bambino diventa realistico. Disegna le cose come le vede. Invece della linea di terra appare il prato, il cielo scende fino alle montagne e all'orizzonte, le figure hanno atteggiamenti più naturali e sono ricche di particolari. Anche il colore è più naturale. I ragazzi dipingono volentieri in gruppo. Nell'illustrazione: il disegno di Stefania (Bardo) che raffigura un gruppo di danzerini. (Dal «Vartac» - Moja vas, 1982)



Una prima media durante la lezione di pittura

I RISULTATI

Buiese-Valnatisone 3-0
Corno-Audace 0-2
Savognese-Stella Azzurra 0-0
Linea Zeta-Pulfero 1-2

Prossimo turno
Valnatisone-Tavagnàfelet
Variano-Audace
Savognese-Basiliano
Pulfero-Togliano

Giovanili
Pozzuolo-Valnatisone 0-4 (Under)
S. Gottardo-Valnatisone 8-0 (Giov.)

Prossimo turno
Valnatisone-Stella Azzurra (Under)

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria-Girone A

Spilimbergo 31, Tamai, Tavagnàfelet 28, Buiese, Flumignano, Cividalese 27, Valnatisone, Pro Tolmezzo, Olimpia 21, Percoto, Bressa, Azzanese 20, Julia Maianese 19, Sandaniele 17, Chions 16.

2ª Categoria - Girone C

Torreane 30, Sangiorgina 29, Stella Azzurra, Dolegnano 27, Lauzacco 26, Variano 25, Serenissima, Corno 24, Natisone 22, Basiliano 21, Audace, Pozzuolo, Gaglianese 20, Reanesse 19, Stella Azzurra 17, Savognese 13.

3ª Categoria - Girone F

Linea Zeta 36, Paviese 32, Aurora Remanzacco 28, Pulfero, Manzano 26, Buttrio, Brazzanese 24, Nimis 19, Fulgor 18, Savorgnanese 15, Togliano, S. Gottardo 12, Campeggio, Faedese 10.

Under 18-Girone G

Passons 32, Percoto 27, Valnatisone 23, Rizzi, Chiavris 21, Sangiorgina, Corno 20, Serenissima 19, Lavarianese 17, Pozzuolo, Nuova Udine 12, Aurora Remanzacco 9, Azzurra Premariacco 7.

Giovanissimi-Girone B

Udinese 28, S. Gottardo 21, Savorgnanese 19, Cividalese 18, Lieta Zeta, Olimpia 17, Gaglianese 15, Azzurra Premariacco 11, Valnatisone 8, Fulgor 3, Stella Azzurra 2.

Esordienti

Stella Azzurra 14, Cividalese 12, Manzano 10, Valnatisone-Aurora Remanzacco 8, Bearzi 7, Gaglianese, Azzurra Premariacco 6, Audace 1.

Le classifiche dalla terza categoria agli Esordienti sono aggiornate alla settimana precedente, cioè non tengono conto dei risultati pubblicati sopra.

I marcatori

13 RETI: Servidio Gianfranco (Pulfero);
10 RETI: Dorbolò Michele (Valnatisone);
9 RETI: Vertucci Emilio (Savognese), Becia Gabriele (Valnatisone);
8 RETI: Liberale Carlo (Valnatisone);
7 RETI: Birtig Fiorenzo e Roberto (Pulfero), Petricig Valter, Vosca Lauro (Valnatisone);
6 RETI: Stulin Adriano (Audace), Paravan Alberto (Audace);
5 RETI: Secli Roberto (Valnatisone);
4 RETI: Clavora Mauro, Specogna Daniele (Valnatisone);
3 RETI: Medves Massimo (Savognese), Osnagh Michele (Valnatisone);
2 RETI: Vogrig Simone, Barbiani Cristiano, Orgnacco Mauro (Valnatisone), Szkalz Federico, Balus Valentino, Rot Zarko (Savognese), Juretig Luigi (Pulfero);
1 RETE: Qualizza Stefano, Qualla Gianni, Cosson Gianni, Iussig Ezio (Pulfero), Carbonaro Franco, Caucig Robi (Audace), Podorieszch Romano, Bordon Daniele, Cromaz Stefano (Savognese), Crainich Leonardo, Dorbolò Emiliano, Massera Dante, Scaravetto Claudio, Simonelig Marino, Sturam Nicola, Urli Luca, Vidotti Luca, Zuiz Andrea (Valnatisone).

Migliore difesa

9 RETI: Esordienti Valnatisone;
16 RETI: Under 18 Valnatisone;
19 RETI: U.S. Valnatisone;
25 RETI: A.S. Pulfero;
26 RETI: G.S.L. Audace; Esordienti Audace
33 RETI: Giovanissimi Valnatisone;
41 RETI: A.S. Savognese.

TUTTOSPORT
VSE O ŠPORTU

Rubati... due goal a Secli

A Secli nelle ultime due gare gli arbitri hanno «rubato» due reti. Dopo avere subito la rete dei padroni di casa la Valnatisone pareggiava con un bel colpo di testa di Secli, il pallone colpiva il ferro e ritornava fra le braccia del portiere della Buiese. Esultanze degli azzurri ma... il sig. Toffoli è stato l'unico a non avere visto le signature! Ma la giacchetta nera, nell'occasione del raddoppio, non vedeva un fuorigioco di venti metri lasciando concludere l'azione in gol! Un consiglio alla classe arbitrale per i dirigenti regionali è quello di controllare la vista dei direttori di gara, ma soprattutto riscontrare se qualche arbitro è daltonico! Nella gara di andata non fu vista dal sig. Crovato di Spilimbergo una rete di Chiacig all'ultimo minuto, viene spontaneo il dubbio che ai direttori della destra Tagliamento la Valnatisone stia sulle... in quanto troppe cose strane si sono verificate in questi ultimi tempi. Domenica prossima domenica col Tavagnàfelet sarà mandato a S. Pietro un arbitro «super» certamente!

Brava Savognese!

Continua la regolare marcia della Savognese che ha costretto sul nulla di fatto la Stella Azzurra, che ambiva alla promozione in prima categoria.

Nel proseguo del campionato non mancheranno le soddisfazioni per il pubblico, per i giocatori e per Luigi Venuti che col suo lavoro ha trasformato letteralmente il gioco della squadra, peccato che la sterzata sia giunta con qualche settimana di ritardo. Ma pensiamo che il lavoro intrapreso sarà utile al clan gialloblù per la prossima stagione per un immediato ritorno in seconda categoria. Domenica prossima la gara interna col Basiliano.

Bella vittoria per l'Audace a Corno

Vittoriosa per due a zero l'Audace si è staccata dalla zona pericolosa. Domenica prossima a Basiliano contro il Variano serve almeno un punto, per non ritrovarsi invischiati nelle ultime giornate nei bassifondi della classifica.

Il Pulfero segna tre reti ma vengono convalidate due

Il pubblico del Pulfero che ha invaso Campeggio non ci ha permesso di seguire bene l'azione della rete annullata dopo alcuni minuti di gioco a Birtig. Ma non c'è voluto molto perché gli arancioni allenati da De Sabbata ripe-

tessero l'azione e sempre con Roberto Birtig, passassero in vantaggio con una stupenda azione a seguito di calcio di punizione. Il raddoppio nella ripresa era la conclusione logica della grande prova della formazione di Carlo Birtig che a seguito di azione corale partita dal centrocampo si concludeva con la rete di Servidio confermatosi così uomo ri-



Gianni Cosson - Pulfero

solutore. La Linea Zeta ha cercato invano di ridurre le distanze. Non volendo togliere il merito a nessuno, devo ricordare la grande prestazione tecnico-tattica di Paolo Bordon, della insuperabile difesa con pilastri quali Alessandro Vogrig e Gianni Cosson e con Fiorenzo Birtig seppur in condizioni menomate ha portato ordine nel reparto arretrato. Volutamente per ultimo ho lasciato il portiere Luigi Guion che con una prestazione superlativa ha dovuto piegarsi a dieci minuti dalla fine a raccogliere il pallone calciato da Bertolotti su punizione, ma sfortunatamente al momento di intervenire è scivolato sul terreno pantanoso. Ma nonostante avesse subito a cinque minuti dalla fine un infortunio che ha fatto pensare al peggio, ha dato fiducia ai propri compagni restando alla difesa della rete arancione. Alla fine grande entusiasmo dei tifosi con cori e assalto al chiosco per festeggiare con l'ottimo Verdugo locale. Domenica prossima Pulfero-Togliano. Bravi ragazzi, continuate così!

Under come rullo compressore! Giovanissimi passivo storico!

Abbiamo seguito le due gare di S. Gottardo e di Pozzuolo. A Udine una storica batosta che non ricordiamo di aver mai visto sui campi giovanili subito da una formazione giovanile azzurra. Il riposo di sabato prossimo speriamo che porti consiglio e serva a schiarire le idee, in quanto il sabato dopo riprenderanno l'attività gli esordienti. Con il poker rifilato al Pozzuolo continua la marcia degli Under, che se non fosse allergica alla formazione della Serenissima oggi si troverebbe a lottare per la vittoria finale.

Seppure costretta a giocare per mez-

z'ora in dieci uomini la formazione azzurra per l'occasione «giallorossa», ha mandato a segno tutti i suoi bomber escluso Barbiani che ha esordito nella formazione maggiore a Buia. Domenica a S. Pietro grande attesa per la gara con l'Azzurra.. c'è un «conto» da regolare.



Moreale Giovanni - Under 18 Valnatisone

Simone Vogrig convocato con la rappresentativa giovanissimi assieme a Mauro Scuderin

Si è svolto giovedì a S. Gottardo l'allenamento della rappresentativa Giovanissimi provinciale per la formazione della squadra che disputerà il torneo regionale delle provincie. Mauro Scuderin, causa motivi scolastici, non ha potuto partecipare con il disappunto del tecnico Nevio Facile che puntava molto su di lui, avendolo visto all'opera nel torneo notturno di Buttrio nel quale venne premiato come migliore portiere. Simone Vogrig ha invece preso parte

all'allenamento; mancando Mauro, lo ha sostituito fra i pali, mantenendo inviolata la sua porta e ricevendo anche qualche applauso da parte del pubblico presente.



Simone Vogrig



Mauro Scuderin

Nel secondo tempo invece è stato schierato all'attacco riuscendo a realizzare una rete disputando il resto della gara senza errori. Una buona prova che non ha mancato di suscitare interesse sia da parte del tecnico che dagli scopritori di giovani talenti numerosi sulle gradinate del campo udinese. Se sono rose... fioriranno!

VELOCLUB CIVIDALE - VALNATISONE

Cappanera... e sono 14!



Il Consiglio Direttivo del Velo Club Cividale Valnatisone, espresso dall'Assemblea Sociale del gennaio u.s., si è riunito per ottemperare, con l'attribuzione delle cariche interne, agli obblighi previsti dal proprio Statuto.

È stato riconfermato presidente per il 14° anno consecutivo, Giovanni Cappanera. Per la prima volta assumono invece i rispettivi incarichi, Renato Gasparutti, vice presidente, e Marcello Causero, segretario amministrativo. Riconfermato nell'incarico di segretario organizzativo Toni Qualizza.

Fanno parte inoltre del consiglio direttivo: Ado Bottussi, Marco Cudicio, Giovanni Cont, Luciano Vescul, Roberto Lorenzutti, Gianni Degano, Walter Cappelli, Giraldo Modonutti, Enzo Nardini, Luigi Nadalutti, Silvio Boel.

Per la prima volta è entrato a far parte dello staff dirigenziale del Sodalizio il sig. Silvio Boel, titolare del Carnimarket, noto sportivo dell'ambiente calcistico cividalese, ed inoltre sponsor dell'U.S. Valnatisone.

L'attribuzione delle cariche ha simbolicamente dato il via alla stagione 1986 e con essa si è immediatamente iniziata la campagna soci che nei pro-

grammi del sodalizio sta particolarmente a cuore in quanto una massiccia adesione di soci oltre che apporto economico è soprattutto stimolo a continuare ad operare per il ciclismo cividalese.

La stagione 1986 segna per il Velo Club, sponsorizzato dalla Banca Popolare di Cividale, l'inizio del 37° anno di attività, una attività che ha visto il suo nascere verso la fine dell'anno 1949 e l'ufficializzazione con il 10 febbraio del 1950.

Anche per l'86 il Velo Club sarà impegnato su due settori: organizzativo e agonistico. Se quello organizzativo vedrà il suo clou nei mesi estivi (sette saranno nell'86 le gare curate dal sodalizio), quello agonistico sta ormai per prendere il via.

Gli atleti, dopo la fase di preparazione invernale svolta in palestra e curata dal preparatore atletico prof. Mario Quarina di Vernasso hanno da tempo ormai inforcato le rispettive biciclette. Ora le squadre allievi e juniores, per quest'ultima l'inizio dell'attività è previsto per il 9 marzo p.v., stanno rifinendo la loro preparazione diretti e sollecitati dai direttori sportivi, Pietro Graffig e Ivano Cont.



Gli Esordienti della Valnatisone con il tecnico e di dirigenti Rossi e Vidic

SREDNJE

Po dugim tarplienju je v čedajskem špitalu umaru Francesco Qualizza - Franc Hlaščanju iz Sriednjega. Ime je 75 let. V žalost je pusto ženo Paolino Juracovo, hčera, sinuove an vso žlah-to. V žalost je pusto tudi puno parja-telju, ker Franc je biu zaries šimpatič-en bardak mož.

Na pogrebu, ki je biu go par Svetim Pavle v pandiejak 3. marca je paršo za-ries puno judi. Hčeri Danili an vsi žlah-ti naj gredo tudi kondoljance od Beneške folklorne skupine Živanit.

Sriednje - Rualis

Na naglim je umaru Alessio Sibau - Bazjaku iz Sriednjega. Ime je samuo 45 let. V žalost je pusto ženo, sina, hčer, mamo, bratra, sestre an vso žlah-to. Njega pogreb je biu v Rualisu, kjer je živeu z družino, v sriedo 5. marca.

GRMEK

Mali Grmek - Kanada

Ob začetku preteklega tedna je par-šla iz Kanade žalostna novica. Po hudi boleznji je dol umaru, u kraju Toronto Berto Bergnach - Obličanu po domače.

Ime je 61. let. Večino svojega življenja je Berto preživeu u Kanadi.

Biu je dobar delovac, bardak mož, skarban tata za družino. U veliki žalo-stij je zapustu ženo, sina, hčer, vso žlah-to in parjatelj. Naj u miru počiva u zemji, ki si jo je zbrau za drugo domovino.

Bottenicco - Klodič

Ga ne bomo vič videli nasmejanega za volantam avtobusa, na liniji Klodič-Čedad-Čedad-Klodič. Po cestnem inci-

dentu je umaru u čedajskem špitalu, zmeraj prijazen, gentil sofer Enzo Pan-tarotto, ki je vozu autocorriero Crucil iz Klodiča nad 20 let.

Vsem bo manjku, posebno pa starim ženicam in možem, ki jim je ob vsaki potrebi in parložnosti parskoču na po-muoč. In tudi tistega nesrečnega dne je peju s svojim osebnim avtom prijatel-ja u Tavorjano (Torreano). Ko se je vračal proti Čedadu, je na Tavorjan-skim mostu zleteu iz ceste.

Paršli so ljudje na pomuoč in ga od-peljali u čedajski špitalu. Od začetka je zgleдалo, da ne bo takuo hudega saj je biu priseben in lepou govoriu, potle pa so nastale komplikacije in mlad mož je podlegel poškodbam. Ime je 58 let.

Kakuo se ga vsi imeli radi, je poka-zu njega velik pogreb, ki je biu u ne-deljo 9. marca u vasi Bottenicco, pri Čedadu.

Naj gre takuo huduo prizadeti dru-žini naša tolažba.



Čedad

6. obletnica: Roberto Blasco
11.3.1980 - 11.3.1986

Roberto, tako kot smo te klicali zjutraj, kadar si moral iti v šolo, tako te kličemo danes. Na hitro si nas zapustil. Tako mlad, tako lep, tako ljubeznjiv do bližnjih, tako navdušen in poln življenja si splul na drugi svet.

Kot prej, boš danes, jutri in za več- ne čase živel v srcih mame, očeta, bra-ta Ivana, vseh sorodnikov in prijateljev.

Zidarska žlica
cement an čika

Pri Pacuhu (pod Dreko) pedeset liet od tega, en zidar, Štefan iz Brjega (Clabuzzaro) je en muost gradil.

Tisti krat, seveda, zidar če ni imel ene debele čike pod zobmi ni bil prav zidar. Čika je bla važna kot zidarska žlica, ali zidarsko kladvo; in to je valjalo tudi za našega dobrega zidarja. Naglost (pre-mura) je bla beseda nepoznana tisti čas.

Kamen prej kot je bil lepo opikan in lepo urednjen za svoj prestor v zidu je bil nariman tisočkrat z čiko okropjen. In takó miseu na tiste nepozablje-ne čase, na tisti most, na našega dobrega in zmieraj veseliga Štefna s svojo čiko, mi je «išpirala» sledečo, skromno pesmico. V spomin tudi na tiste čase, kjer pljuva čike je imela tudi tisto važ-no nalogo, ki jo ima danes cement.

Mario Zuodar

«Čika»

Zamišljen pod zidom
zidar tiho sedi,
trduo med koljenam
debeu kamen tišči.

Tele kamen si upraša:
kaj z menoj on nardi?
use strani ti opika
ljep kanton te stvari.

Za možu tele kamen
lepo redno uredit
bo potreba eno čiko
spodi zobe utaknit.

Usieh sort so zabave
za ljudi veselit,
za zidarja sam ena
svojo čiko večit.

No željezo z levico
on sprejme v roko,
teško kladvo z desnico
močno udarilo ga bo.

Usaki žlah na željezo
iskro svetlo nardi
zad za žlagam pa pljuva
tisto iskro ugasi.

Teški trud za zidarja
za te zid izgradit,
tisoč pljuv usaki dan
za use iskre umorit.

Tisti čas naš zidar
cementa sploh ni poznal
samo s čiko kropil
ukup kantone vezal.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

NI POZNOU KRUHA

Bla je prva, huda uejska. Stari očetje so pravli sinovam an navuodam, da je bla huda, da so se streljal tud tle po naših dolinah, tle po naših vaseh.

Otrokam ni ostalo družega kot pobierat ostanke od zadnje uejske: pobjerat «cartucce», «patrone», kugle in pumber.

Kupci so hodili po vaseh in otrokam plačevali medene an kotluovne reči, zlo vrieden material za drugo veliko uejsko, ki se je parpravjuvala deleč od naših dolin. Drugi so poskarbeli, da so pobrali našim materam zlate poročne rinke. Otroke so po šolah učili, slišli jim pamet, da smo narbuj močni na svetu.

Že otrokam, ki so jih imenovali Balilla, so jim obesili na ramana puške, čeprav iz samega lesa. Bli so le-seni šihti.

Musolinijevi avanguardisti pa so imeli prave puške.

«Piccole italiane» male, nadužne čičice pa bi muorle nosit in basat «cartucce» balilam, avanguardistom in tistim malim puobčjam, ki so bli njih let in niso bli vič sinovi, otroci mater. Veste kako so jih imenovali: «Figli della lupa!».

Fašistični režim je parpravu na uejsko te mlade. Uciepu jim je u glavo duh nepremogljivosti (invincibilità della razza ariana). Zatu, kadar je Duce pridgu iz balcona «Palazzo Venezia» u Rimu, kadar je govoriu po

radiu o uejski, so mu vsi tukli, vsi pljuskal na ruoke. Tisti, ki bi bli lahko proteštal pruo uejski, so bli u paražonu.

In začela se je druga velika uejska. Nič ne skrivajmo. Za uejsko so bli tudi nekateri možje - če se jih lahko takuo kliče - iz naših dolin.

Parvo je začela gorjet Evropa. Začela je gorjet Afrika in fašistična propaganda nam je trobila, da bo hitro vse končano, da bojo na svetu komandierali samuo Mussolini, Hitler in imperator Japonske, ki so ga imenovali Mikado-Bog.

Uejska je začela tudi v Aziji. Amerika je stopila na stran demokratičnih sil. Zagoreli so vsi kontinenti in tisti naši mladeniči, ki so se bali, da ne bojo pobieral kartuč (patron) in kugli po naših dolinah od zadnje uejske, so se ušteli.

Oginj vojske, velik plemen nas je objeu v svoj vrtinec in puno naših ljudi požgau.

Uejska je paršla garda, kruta, brutalna v vsako našo vas, v vsako družino, po vseh naših dolinah. Gorele so hiše in vasi. Bila je uejska, ki je pustila puno sovraštva med nami, med družinami in vasmii. Tole za uvod, za kar mislim na zadnjo povedati o otroku, ki ni poznou kruha.

Človek, ki želi ostati človek, ostane tak tudi u uejski, čeglih mu streljajo spredaj in zadaj, z desne in leve. Pametni naspruotniki se po uejski srečajo in objmejo, zad vedo, de



niso šli ob njih voj se streljat in ubivat.

Hudoben, strupen fant, puob, ki rata sudat, bo strelju na svojega bližnjega, četudi mu general ne da «bele karte» (carta bianca).

Dobremu sinu pa lahko daš vse «bele karte» (carte bianche) za streljat, pa jih ne bo nucu. Tajšni smo ljudje: dobri in slabi, pa naj na vseh frontah dobe te dobri.

Zadnja uejska nas je s svojim plemenom zagrabra v svoj vrtinec. V samotno hišo pod hribom je živela, v svoji revščini, kmečka družina.

Ni imela njiv, samo krpe pod revno in nad revno zakajeno hiščo.

Bilo je proti koncu novembra 1944. Kolona partizanov je šla mimo, hitro mimo, skupina partizanov pa je prinesla u hišo ranjenega borca.

«Nemci so nam za nogami, skrijte nam tega hrabrega, ranjenega borca, čež nekaj dni se oglasimo pri vas. Gorje, če se mu bo kaj hudega zgodilo.

Vartega, kot, da bi biu sin vaše družine!», sta jala dva mlada partizana in šla hitro za drugimi borci, ki so šli na varh snežne gore.

Od tistega dne je vsa družina žive-la samo za mladega in ranjenega partizana, ne samo zavojto tega, ker so jim zagrozili, tisti, ki so ga prinesli, pač pa zato, ker je bla gorska kmečka družina vsa partizanska.

Ranjen partizan je biu sin bogate, a hkrati napredne družine iz Trsta.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisono:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisono

Ass. Sanitaria: Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 15. do 21. marca

Sv. Lenart tel. 732008
Čedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167

Ob nediejah in praznikah so odpar-te samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ri-ceta ima napisano «urgente».



Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

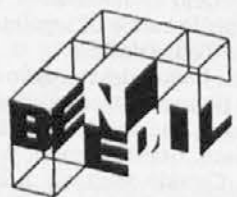
CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN



BENEDIL

Telef. (0432) 730614 - 732019
CIVIDALE - via Manzoni 14

A SAN PIETRO AL NATISONO VENDE

- appartamenti bi-tricamere. Mq. 99-113
Ottime finiture - Prossima consegna
Solamente 18.500.000 in contanti - Mutuo agevolato
- Ville tricamere con ampio scoperto,
cucina, pranzo, soggiorno, garage, cantina, taverna
Possibilità mutuo di lire 50.000.000
Mq. 200 ca. Prezzo interessante.

V ŠPETRU PRODAJAMO

- dvo-trosobna stanovanja kvm. 99-113
Odlična izdelana. Skorajšnja izročitev
Samo 18.500.000 gotovine. Ugodno posojilo
- Trosobne vile z vrtom, kuhinijo, dnevno sobo,
jedilnico, garažo, kletjo in kmečko sobo.
Možnost posojila za 50 milijonov
200 kvm približno. Zanimiva cena